







Manual de utilizare
Ръководство за експлоатация и Поддръжка
Használati és karbantartási kézikönyv
User manual



-  **Motocultor pe benzina, pg. 6**
-  **Бензинова мотофреза, pg. 33**
-  **Benzines kormánymű, pg. 63**
-  **Gasoline Tiller, pg. 91**

BTA-FLASH150H



Italia Star Com Due S.R.L.

Autostrada Bucuresti-Pitesti, km. 13/2, Loc. Chiajna, IF

 004/021.433.03.27

info@italiastar.ro

www.italiastar.ro

Fișa de reparație în garanție

Nr.	Data recepție	Descrierea defectului	Reparație efectuată	Prelungirea garanției	L.S.
1					
2					
3					
4					
5					



Service autorizat:

Italia Star Com Due S.R.L.
 Autostrada București - Pitești km. 13.2
 Loc. Chiajna - Ilfov
 Tel: 021.433.03.27
 Fax: 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



CERTIFICAT DE GARANȚIE

Seria AA Nr. _____

Nume marcă produs: _____

Model: _____

Seria nr.: _____

Accesorii: _____

Vanzător: _____

Semnătura și ștampilă: _____

Cumpărător: _____

Adresa : _____

Data cumpărării: _____

Semnătura / ștampilă: _____

DISTRIBUITOR: _____

NUME: _____

ADRESA: _____

Prin prezența confirm că am primit produsul în perfectă stare de funcționare împreună cu ghidul de utilizare în limba română și am luat la cunoștință că prezentul certificat de garanție este valabil numai însoțit de factură de achiziție și de bon fiscal sau chitanță. Dacă produsul nu este însoțit de prezentul certificat sau garanția este expirată sau anulată de către service din cauza utilizării în condiții anormale conform paragrafului 5, reparația se va efectua cu acordul meu contra cost.

Condiții de acordare a garanției

- Termenul de garanție** este de **24 luni** pentru persoanele fizice și **12 luni** pentru persoanele juridice, de la data cumpărării produsului și respectiv ale accesoriilor standard alifate în componența sa (cumpărate simultan cu produsul, cele fără de care aparatul nu poate funcționa).
- Garanția se acordă conform legislației române în vigoare la data cumpărării, se aplică numai dacă aparatul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire) și este valabilă numai însoțită de factură de cumpărare și certificatul de garanție, ambele în original.
- În cazul defectării în condiții normale de utilizare, pe durata perioadei de garanție, produsul se va repara gratuit, la sediu menționat în acest certificat.
- Prezentul produs are în componență subsansamble electronice și mecanice diverse, care necesită respectarea cu strictețe a condițiilor de manipulare, transport, păstrare, exploatare, întreținere și reparație prevăzute în manualul de utilizare. Consumabilele nu sunt acoperite de garanție.
- Situații care duc la ieșirea din garanție a produsului:
 - Nerespectarea condițiilor de manipulare, transport, păstrare, instalare, punere în funcțiune, exploatare și întreținere prevăzute în manualul de utilizare sau în condiții ce contravin standardelor tehnice din România;
 - Documentele de garanție nu sunt prezentate, au fost deteriorate / modificate sau sunt ilizibile;
 - Aparatul prezintă deteriorări cauzate de accidente mecanice, lovituri, șocuri, pătrunderi de lichide, expuneri la foc, utilizare greșită sau neglijență, schimbări ale stării aparatului, păstrarea în condiții improprii – funcționarea repetată în regim de mari diferențe de temperatură care cauzează fenomenul de "condens" intern, expunerea excesivă la umezeală/sauradijații solare, neglijență în utilizare, etc.
 - Produsul a fost utilizat împreună cu alte accesorii în afară celor recomandate de producător.
 - Exploatarea excesivă a aparatelor ceea ce poate conduce la arderea motoarelor, etc.
 - Pierderea certificatului de garanție determină ieșirea din garanție a produsului.
 - Necompletarea sau completarea încorectă a certificatului de garanție atrage după sine răspunderea vânzătorului.
- Perioada de garanție se prelungește cu timpul scurs de la data predării produsului la service, până la data repunerii în stare de funcționare a produsului. Prelungirea termenului de garanție se înscrie pe certificatul de garanție.
- Durata medie de utilizare a produsului este de 3 ani.** Italia Star Com Due SRL asigură contră cost, reparații în afara perioadei de garanție, sau dacă produsul a ieșit din garanție, pe toată durata medie de utilizare a produsului.
- Cumpărătorului i-a fost probată funcționarea corespunzătoare a produsului și i-a explicat modul de utilizare. Cumpărătorul a verificat inventarul de livrare al produsului inclusiv existența manualului de utilizare în limba română. Cumpărătorul a luat la cunoștință de integritatea șuruburilor și sigiliilor produsului.
- În cazul defectării produsului, cumpărătorul va trebui să se prezinte în unul dintre sediile și punctele de service specificate în prezentul certificat. În cazul în care clientul nu domiciliază în aceiași oraș unde se află service-ul menționat pe certificat, clientul trebuie să meargă la magazinul de unde a achiziționat aparatul, vânzătorul având obligația să completeze procesul verbal de predare-primire, să menționeze defecțiunile reclamate, să trimită produsul printr-un curier rapid (RoExpress, Carqus, Speed Courier, etc.) către unul dintre punctele de service specificate în certificat și să achite taxele necesare transportului.

11. Garanția furnizată nu afectează drepturile statuale ale consumatorului prin legislația aplicabilă în vigoare (legea 449/2003; OG 21/1992; OG 140/2021) și nici drepturile consumatorului în raport cu dealer care decurg din contractul de vânzare cumpărare.

12. Pentru toate utilitățile de tencuiri/sapă/beton precum și pompele de lavabil/material composite sunt:

- Piesele componente și/sau ansamblurile care intră în contact cu lavabilul sau materialul compozit NU SUNT ACOPERITE DE GARANȚIE, acestea se încadrează la capitolul CONSUMABILE.
- Durata de viață a acestora este influențată de calitatea lavabilului/materialului compozit cât și de mentenanță, curățarea zilnică a elementelor (valve/supele de amorsare, filtre corp pompă și mâner pistol spray-ere) care intră în contact cu materialul utilizat precum și ungerea zilnică a elementelor mecanice alifate în mișcare acolo unde este prevăzută cu pompa/mechanism de ungere sau officiu de ungere.
- 13. Pentru toate utilitățile electrice NU SUNT ACOPERITE DE GARANȚIE piesele și subsansamblele electrice/electronice care utilizează la o subtenșiune de lucru, altă decât cea recomandată/indicată pe utilaj și alimentate, fiind cu prelungitoare-prelungitoare tambur mai mari de 10 m și cu o secțiune de cablu mai mică de 2,5 mm! Acolo unde alimentarea este trifazică și lipsa uneia din faze sau a împământării/ul de lucru, duce la distrugerea elementelor de comandă și/sau a motorului electric.

14. Clientul are obligația de a asigura mentenanță zilnică a utilităților cu motoare termice prin curățarea filtrului de aer, respectiv verificarea nivelului de ulei motor și a uleiului din reductor.

15. Sunt excluse de la garanție piesele devenite inutilizabile din cauza utilizării sau reparării inadecvate, a întreținerii deficiente sau a uzurii obișnuite, precum și piesele și componentele modificate de către client, cele care nu au fost furnizate de importator/furnizor/unitatea de service autorizată (ex. șină de ghidaj, roți de antrenare, bujii, sfiori demaror, clicheti, role demaror, filtru aer, filtru combustibil sau ulei, conducte de alimentare, furturnuri/semeingurii/nulmenți, garnituri, inele de etanșare și baterii).

Nu fac obiectul garanției: serviciile solicitate (sau piesele necesare) atunci când se electuează întreținerea normală și regulată a produsului. Ex. curățarea utilajului, reglarea carburatorului, reglajul supapelor, etanșarea motorului, schimbarea bujiilor, filtre de aer (combustibil/ulei), lubrifiții, sfiori demaror, garnituri.

* CERTIFICATUL DE GARANȚIE NU ESTE TRANSMISIBIL

Unitatea vânzătoare:

Nume: _____

Adresă: _____

Telefon: _____

e-mail: _____



ITALIA STAR COM DUE SRL

Sediul social: Str. Sf. Maria nr. 65, et. 3, Sector 1, Bucuresti - Romania.
Punct de lucru: Autostrada Bucuresti - Pitesti, km. 13.2 loc. Chiajna, Ilfov- Romania
CUI: RO8955925, Nr. Reg. Com.: J40/9501/1996
Unicredit Tiriac Bank - suc. Ghencea IBAN RO35BACX0000 0009 1320 9000
www.italiastar.ro; info@italiastar.ro; Tel: 004/021-433.03.27; Fax: 004/021-433.03.26

**DECLARATIE DE CONFORMITATE
DECLARATION OF CONFORMITY**



**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Produtor si titularul fisei tehnice: - Manufacturer and holder of the technical file: - производител и притежател на техническото досие: - A
műszaki dokumentáció gyártója és birtokosa

Sarpaş Sanayi Ürünleri Paz.ve Tic.A.Ş.

Adresa: - Address: - Indirizzo: - Адрес: - Dirección: - Cim: Osmangazi Mahallesi 3121.Sk Kırac, 34522 Esenyurt/Istanbul, Türkiye

Prin prezenta declarăm ca echipamentul - Herewith we declare that the machine - Dichiaro che il prodotto -
С настоящото декларираме, че машината - Declaramos que el producto - Ezennel kijelentjük, hogy a
gép

Motocultor pe benzina
Бензинова мотофреза
Benzines kormánymű
Gasoline Tiller

BTA-FLASH150H

Seria / Nr
Serial number
Сериен номер
Sorozatszám

In conformitate cu toate conditiile cerute de
Complies with the provisions of the Directive
В съответствие с разпоредбите на директивата
Rendelkezéseinek megfelel az irányelv

2006/42/CE

2014/42/AT

Totodata sunt aplicate urmatoarele norme armonizate
The following national technical standards and specifications have been used
Следните национални технически стандарти и спецификации са били използвани
Az alábbi nemzeti szabványok és előírások figyelembevételével

EN ISO 12100:2010

EN 842+A1

Emis la - Emitted at - изпускани в - Emission
14.12.2022

Semneaza - Signs - знак - Aláírás
DCS CERTIFICATION
Certification Manager

Acest document reprezinta traducerea din limba engleza a a certificatului CE emis de producator, care se gaseste in
manualul de utilizare al echipamentului

This document is a translation from English of the CE certificate issued by the manufacturer, which is found in the
user manual of equipment.

Този документ е превод от английски на CE сертификат, издаден от производителя, който се намира в
инструкцията за употреба на оборудването.

Jelen dokumentum az angol CE igazolás alapján készült, melyet a gyártó állított ki, és amely a készülék felhasználói
kezikönyvében szerepel

**DIRECTOR GENERAL
Italia Star Com Due SRL**

DRAGOS CRISTEA



004/021.433.03.27

info@italiastar.ro

www.italiastar.ro

SARPAŞ SANAYİ ÜRÜNLERİ PAZARLAMA VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ

OSMANGAZİ MAH. 3121. SK. NO: 4/1
ESENYURT / İSTANBUL / TÜRKİYE

We declare that the applicable requirements of the **Machinery Safety Directive 2006/42/AT** for the product groups defined below have been fulfilled and that we have taken responsibility. The product groups described below have been checked by our company based on internal production controls.

PRODUCTS : MOTOR-HOE

MODELS : FLASH SERIES

Related Standards / Directives / Regulations

EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction

EN 842+A1 Safety of machinery-Visual danger signals-General requirements, design and testing

Certification Ground

Technical File No:SRP-CE-001

Technical file provided by the manufacturer and mentioned above complies with the requirements of 2006/42/AT Machinery Safety Regulation

Certification work related to the product:

- Preparation of EC Declaration of Conformity
- CE Marking On The Product

Certificate Number: : **SRP-22803**
Certificate Issue Date: : **14 December 2022**
Certificate Validity Date: : **13 December 2023**



Certificate validity information www.dscertification.com you can check at. DCS CERTIFICATION INSPECTION PRIVATE COMPANY
D-17, Daliganj, Lucknow, Uttar Pradesh 226020, India Web: www.dscertification.com • E-Mail: info@dscertification.com



CERTIFICATION MANAGER

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. İst'.



ÎNAINTE DE A UTILIZA MOTOCULTORUL, CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE DIN PREZENTUL MANUAL

INTRODUCERE

- Prezentul manual oferă instrucțiuni de utilizare și întreținere, specificații tehnice și măsuri de siguranță pentru motocultoare în versiunile cu motoare pe benzină.
- Citiți cu atenție acest manual de UTILIZARE și ÎNTREȚINERE înainte de a utiliza noul dumneavoastră motocultor. Acest manual oferă cele mai recente informații despre motocultorul dumneavoastră, disponibile la momentul tipăririi.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica acest document în orice moment și fără notificare prealabilă.

- **SERVICII POST-VÂNZARE.** Utilizați exclusiv piese de schimb originale. Utilizarea de piese neoriginale anulează garanția. Când comandați piese de schimb, specificați:
 - numărul de serie al motocultorului;
 - codul piesei de schimb necesare;
 - cantitatea sau numărul de piese necesare.

REGLEMENTĂRI PRIVIND SIGURANȚA

CONSIDERENTE GENERALE

Orice utilaj cu motor poate deveni periculos dacă este utilizat incorect.

Acordați o atenție deosebită instrucțiunilor marcate din acest manual:



AVERTIZARE

Acest simbol semnifică faptul că nerespectarea instrucțiunilor ar putea cauza răni sau chiar decesul operatorului.



PRUDENȚĂ



Prudența este regula de aur pentru prevenirea accidentelor.



FORMARE

Motocultorul trebuie utilizat exclusiv de către persoane responsabile, instruite în utilizarea utilajului și autorizate în mod corespunzător să îl folosească.



MANUALE MAȘINI ȘI MOTOARE



Citiți cu atenție aceste MANUALE înainte de a porni, utiliza, întreține, alimenta cu combustibil sau de a efectua orice lucrare pe motocultor.



ETICHETE AUTOCOLANTE

Citiți toate etichetele autocolante atașate pe motocultor și respectați prescripțiile acestora înainte de a porni, manipula, alimenta cu combustibil sau de a efectua lucrări de întreținere a utilajului. Înlocuiți imediat orice autocolant deteriorat sau ilizibil.



ÎMBRĂCĂMINTE ADECVATĂ

- Nu purtați haine largi care ar putea fi prinse în piesele în mișcare.
- Purtați întotdeauna mănuși robuste atunci când efectuați lucrări de întreținere a motocultorului sau a accesoriilor de cuplare.

- Nu folosiți motocultorul desculț, purtând sandale sau pantalonii scurți. Purtați pantofi și pantalonii groși.



STAREA FIZICĂ

Nu utilizați motocultorul dacă starea dumneavoastră fizică nu este adecvată.



ZGOMOT



Pentru a reduce problemele cauzate de zgomotul utilajului:

- Nu lucrați cu motorul la turația maximă.
- Atunci când utilizați utilajul pentru o perioadă lungă de timp, folosiți protecții pentru urechi.



TURAȚII MOTOR

Nu schimbați sistemul de injecție în încercarea de a crește turația maximă a motorului; funcționarea motorului la o turație prea mare crește riscul de accidente.



PRIMUL AJUTOR



Este o bună practică de utilizare să existe o cutie de prim ajutor pe motocultor.



PORNIREA MOTORULUI

- Decuplați toate pârghiile de control înainte de a porni motorul. Păstrați-vă picioarele departe de accesoriile montate pe utilaj.
- Nu puneți motorul în funcțiune într-un mediu închis în care se pot acumula gazele de eșapament. Acestea conțin monoxid de carbon, care este foarte toxic.



OPERAREA MOTOCULTORULUI

- În primul rând, asigurați-vă că știți cum să opriți motorul în caz de urgență. Familiarizați-vă cu comenzile și învățați cum să folosiți corect motocultorul.
- Nu permiteți copiilor sau persoanelor neexperimentate să îl folosească.

- Nu utilizați motocultorul în apropierea altor persoane și, în special, a copiilor. Nu îl utilizați în apropierea animalelor. Nu uitați că sunteți responsabil pentru orice daune sau răni cauzate persoanelor sau bunurilor.
- Țineți mâinile și picioarele la distanță de freze atunci când motorul este în funcțiune.
- Folosiți motocultorul numai la lumina zilei sau în condiții de iluminare artificială bună. Acționați-l în pas de mers. Nu alergați.
- Acordați o atenție deosebită pe pante; operați numai în condiții de siguranță și stabilitate. Nu lucrați în sus sau în jos, ci deplasați-vă de-a lungul pantei. Acordați o atenție deosebită la întoarcere.
- Nu operați pe pante mai mari de 30°.
- Nu utilizați niciodată motocultorul fără apărători de protecție.
- Nu folosiți motocultorul dacă lipsesc sau sunt defecte dispozitivele de protecție sau alte dispozitive de siguranță.
- Țineți-vă mâinile și picioarele departe de toate accesoriile.
- Nu ridicați sau transportați motocultorul cu motorul în funcțiune.
- Nu lăsați motocultorul în spații închise cu combustibil în rezervor. Vaporii de combustibil reprezintă o sursă potențială de pericol.
- Păstrați motocultorul curat. Nu lăsați să se acumuleze iarbă și reziduuri de ulei: acestea reprezintă un pericol de incendiu.



OPERAREA ACCESORIILOR

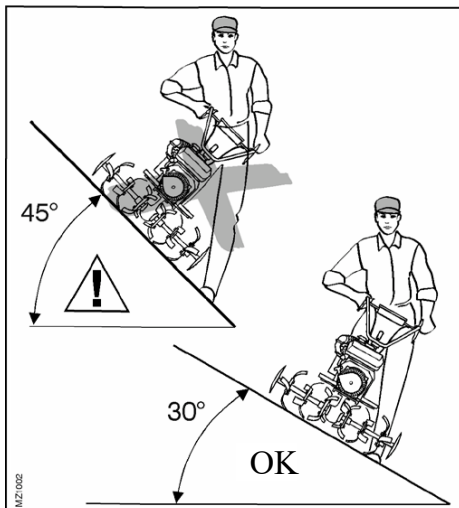
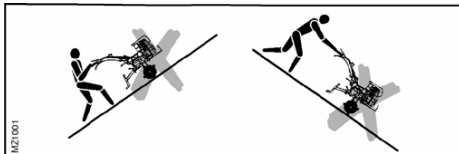
- Verificați dacă accesoriul cuplat la priza de forță funcționează corect înainte de a porni motorul.
- Nu utilizați niciodată accesorii cuplate la priza de forță în apropierea copiilor sau a animalelor.
- Țineți-vă mâinile și picioarele la distanță de accesoriul cuplat la priza de forță.



ÎNTREȚINERE

- Opriti motorul și deconectați fișa bujiei:
 - înainte de a verifica sau de a repara motocultorul;
 - în caz de vibrații excesive (cercetați imediat cauza).
- Opriti motorul înainte de a regla accesoriile.

- Verificați periodic dacă toate piulițele și șuruburile sunt strânse.
- **Combustibilul este extrem de inflamabil.** Depozitați combustibilul numai în recipiente special concepute. Alimentați motorul în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării.
- Finalizați realimentarea înainte de a porni motorul. Nu scoateți capacul rezervorului de combustibil și nu alimentați când motorul este în funcțiune sau fierbinte. În caz de vărsare de combustibil, nu porniți motorul. Împingeți motocultorul la o anumită distanță de locul în care s-a produs scurgerea înainte de a-l porni.
- Înlocuiți țeava de eșapament dacă aceasta se uzează sau se deteriorează.



DATE DE IDENTIFICARE

IDENTIFICAREA MOTOCULTORULUI

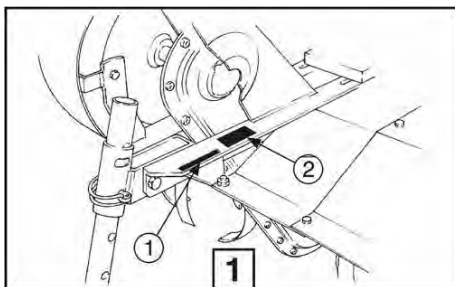
Numărul de serie este imprimat pe partea din spate a cadrului motocultorului, în partea dreaptă (a se vedea fig. 2, punctul 1).

IDENTIFICAREA MOTORULUI

Consultați manualul de utilizare și întreținere a motorului

MARCAJUL CE

Motocultorul poartă marcajul CE în conformitate cu Directiva 89/392/CEE a Consiliului Comunității Europene și modificările ulterioare (a se vedea figura 2, punctul 2). Rezumatul marcajului CE referitor la modelele 430 și 450 este indicat mai jos.



RO		ZGOMOT ȘI VIBRAȚII		
TIPUL DE MARCAJ MOTOCULTOR 130-150		Condiții de testare: R.P.M. motor: 85% R.P.M. de maxim - Mașină staționară pe o suprafață plană din beton		
Modele: 130-150 Numărul progresiv al unităților începând de la 608200 (poansonat pe reductor)		Presiunea acustică la urechea operatorului dB(A)	Puterea acustică dB(A)	Accelerația la mâner EN 1033 - 28662/1 m/sec
/Logo: YAĞMUR/ YAĞMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL, TURKEY Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Masa: 48,000 kg 	Motor: GEOTEC 50 Masa (greutatea): cu freză rotativă 63 cm. cu discuri terminale	82,5	-	3
/Logo: YAĞMUR/ YAĞMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL, TURKEY Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Masa: 48,000 kg 	Motor: HONDA GC 160 Masa (greutatea): cu freză rotativă 63 cm. cu discuri terminale	79,1	-	4
/Logo: YAĞMUR/ YAĞMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL, TURKEY Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Masa: 54,000 kg 	Motor: B&S INTEK 5,5 Masa (greutatea): cu freză rotativă 63 cm. cu discuri terminale	82	-	3,14
/Logo: YAĞMUR/ YAĞMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL, TURKEY Modello tipo: 450 N Serie: 608XXX Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Masa: 54,000 kg 	Motor: GEOTEC 50 Masa (greutatea): cu freză rotativă 90 cm. cu discuri terminale	82,5	-	3
/Logo: YAĞMUR/ YAĞMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL, TURKEY Modello tipo: 450 N Serie: 608XXX Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Masa: 54,000 kg 	Motor: HONDA GC 160 Masa (greutatea): cu freză rotativă 90 cm. cu discuri terminale	79,1	-	4
/Logo: YAĞMUR/ YAĞMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL, TURKEY Modello tipo: 150 N Serie: 608XXX Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Masa: 60,000 kg 	Motor: B&S INTEK 5,5 Masa (greutatea): cu freză rotativă 90 cm. cu discuri terminale	82	-	3,14

SPECIFICAȚII TEHNICE

MOTOR:

HONDA GX 200, 6,5 CP, 3600 rot/min

PORNIRE

Demaror cu recul.

AMBREIAJ

tip curea, cu manetă de cuplare/decuplare pe mânerul din stânga.

TRANSMISIE

Acționare cu lanț și pinion

- cutia de viteze deplasare înainte
- trepte de viteză înainte și marșarier

MÂNER

Reglabil în înălțime și lățime, cu blocare rapidă.

ROATĂ DE TRANSFER

Echiptament standard.

ROȚI (opționale)

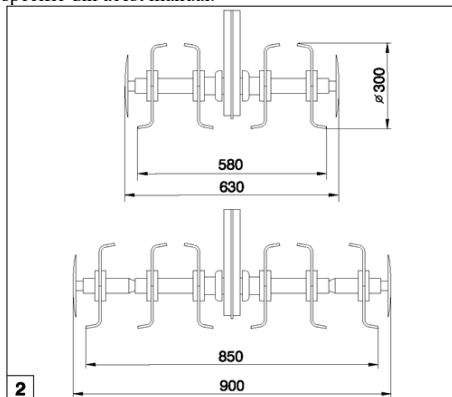
- Anvelope cu profil de tractor
- Dimensiune disponibilă: 3.50-6/4.00-8
- presiune de umflare: 1,2 bar.

FREZE ROTATIVE

Freze rotative reglabile cu apărători de protecție; figura 4 ilustrează diferitele lățimi de lucru care pot fi obținute: 63 - 90 cm cu discurile de capăt montate.

NOTĂ

Instrucțiunile detaliate privind montarea și reglarea motocultoarelor sunt prezentate într-un paragraf specific din acest manual.

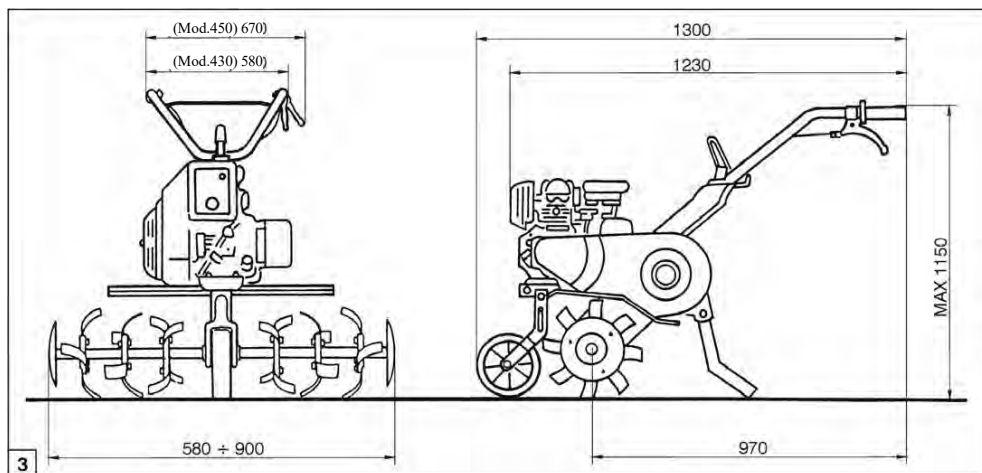


MASĂ

Consultați plăcuța de identificare instalată pe utilaj.

DIMENSIUNI


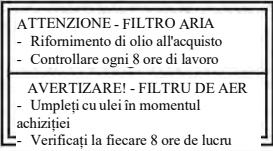

Dimensiunile generale ale motocultorului sunt prezentate în figura 3.



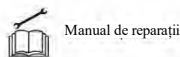
ETICHETE DE INFORMARE ȘI SIGURANȚĂ

Etichetele de informare și siguranță disponibile pe utilaj sunt indicate mai jos. În scopul prevenirii accidentelor, acestea trebuie să fie întotdeauna clar lizibile. În cazul

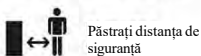
în care etichetele sunt deteriorate, este obligatorie înlocuirea acestora prin solicitarea piesei de schimb originale de la producător.

Cod. 220117	Cod.207151	Cod. 217881
		
ACCELERAȚIE	FILTRU DE AER	PREVENIREA ACCIDENTELOR

LEGENDĂ SIMBOLURI



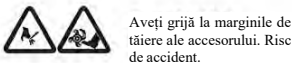
Manual de reparații



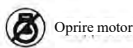
Păstrați distanța de siguranță



Manual motor



Aveți grijă la marginile de tăiere ale accesoriului. Risc de accident.



Oprire motor



Min



Max

INSTALARE

MONTAREA FREZELOR ROTATIVE

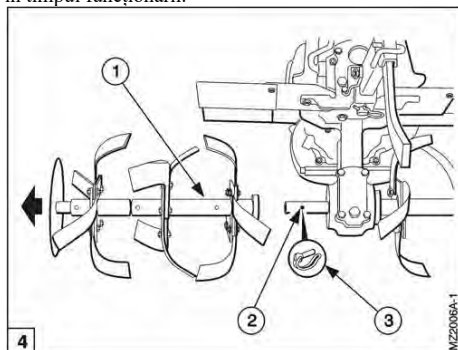
Arborele hexagonal al motoculturilor permite o montare ușoară și rapidă a frezelor rotative și a altor utilaje.

Procedați după cum urmează (vezi fig.4):

- Curățați cu grijă butucii frezei (1) și arborele (2); ungeți pentru a facilita montarea și demontarea.
- Puneți butucul frezei pe arborele motoculturilor și fixați-l cu ajutorul știftului corespunzător (3). Nu uitați că:
 - Știft-ul (3) trebuie să fie întotdeauna rotit pe freze în sensul opus de rotație.
 - Marginea de tăiere a lamelor trebuie să fie întoarsă spre partea din față a utilajului.

NOTĂ

Vă sugerăm să aveți întotdeauna discurile terminale pe freze pentru a asigura o mai bună stabilitate a utilajului în timpul funcționării.



REGLAREA LĂȚIMII DE SĂPARE

Se pot seta două lățimi de lucru diferite (63-90 cm) cu ajutorul unei perechi de extensii. Procedați după cum urmează pentru a efectua reglajul (a se vedea fig. 5):

- Lățime 90 cm:** configurație de bază cu freza (1), piesa de extensie (2) și discul de capăt (3) instalate.
- Lățime 63 cm:** scoateți știftul (4) și extrageți discul de capăt (3). Îndepărtați extensia (2), extrăgând știftul (5). Repoziționați discul de capăt (3) extensie (1), blocându-l în poziție cu ajutorul știftului (4).

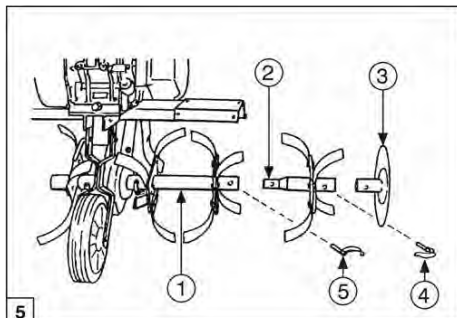
MONTAREA APĂRĂTORILOR DE PROTECȚIE

(A se vedea fig.6)

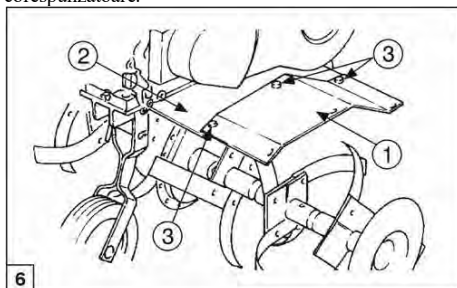


AVERTIZARE

Apărătorile de protecție acționează ca un dispozitiv de siguranță și trebuie montate înainte de utilizarea motoculturilor.



Montați protecția mobilă (1) pe secțiunea fixă (2), fixând-o cu cele trei șuruburi scurte (3) și piulițele corespunzătoare.



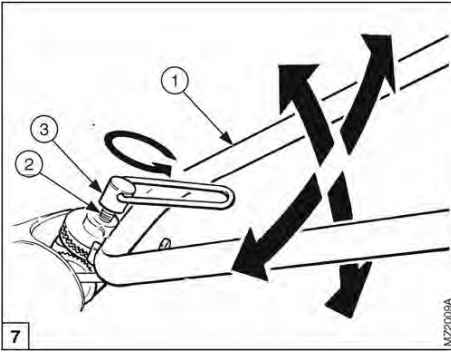
MONTAREA ȘI REGLAREA MĂNERULUI

Vă rugăm să consultați fig. 7.

Fixați mânerul (1) pe pinul filetat al coloanei de direcție (2) cu ajutorul știftului special (3); asigurați-vă că sunt poziționate corect cablurile de comandă.

Pentru a regla mânerul în lateral sau în sus și în jos, procedați după cum urmează:

- slăbiți știftul (3)
- puneți mânerul în poziția dorită
- strângeți din nou știftul (3), având grijă să mențineți mânerul în poziția dorită până la blocare.



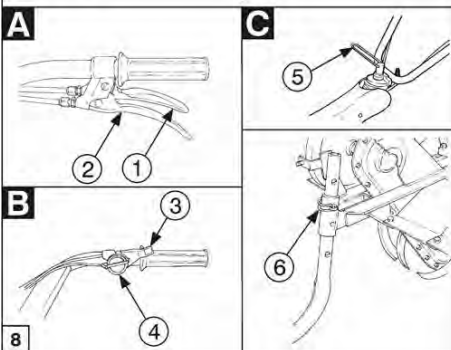
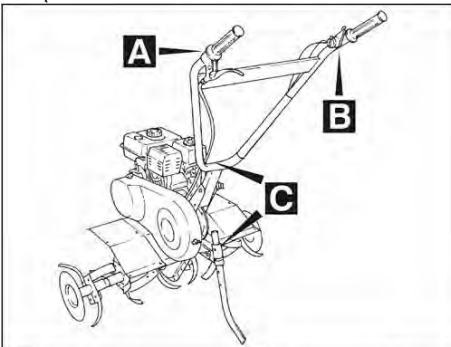
7

NZ2009A

COMENZILE MOTOCULTORULUI

(A se vedea fig. 8)

1. Manetă NEAGRĂ ambreiaj/deplasare înainte.
2. Manetă ROȘIE marșarier (numai pentru modelul 430).
3. Manetă accelerație.
4. Întrerupător de oprire a motorului.
5. Manetă de reglare a înălțimii ghidonului.
6. Șurub de fixare a controlului de adâncime.



UTILIZAREA COMENZILOR

Maneta de comandă a accelerației (A)

Vezi fig. 9.

- Maneta (1) în poziția sus: motorul este la ralanti.
- Maneta (1) în poziția jos: turația maximă a motorului.

Întrerupător de oprire a motorului

Vezi fig. 9.

Întrerupătorul (2), poziționat pe mânerul din partea dreaptă, întrerupe alimentarea cu energie electrică atunci când este apăsat, pentru a opri motorul. Pozițiile întrerupătorului sunt următoarele:

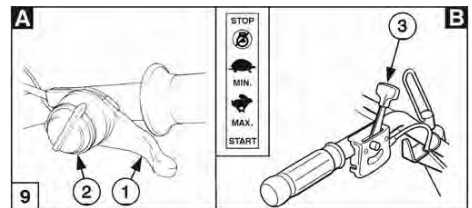
- Poziția centrală "ON/AVV"; motorul este în funcțiune.
- Poziția "OFF/STOP" stânga sau dreapta; motorul nu funcționează.

Maneta de accelerație manuală (B)

(A se vedea la fig. 9.)

- Maneta (3) în poziția "START": pornire motor.
- Maneta (3) în poziția "MAX": turația maximă a motorului.
- Maneta (3) în poziția "MIN": motorul este la ralanti.
- Maneta (3) în poziția "STOP": oprire motor.

Eticheta (a se vedea detaliul) aflată în apropierea manetei arată modul de funcționare a manetei de comandă.



Manetă de ambreiaj / deplasare înainte (NEGRU)

Vezi fig. 10.

- Maneta (1) trasă în sus: ambreiaj / deplasare înainte cuplată (motocultorul se deplasează înainte).
- Maneta (1) eliberată: ambreiaj / decuplat (motocultorul se oprește).

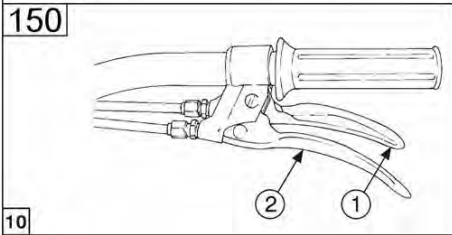
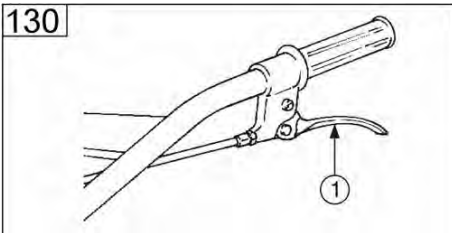
Manetă de ambreiaj / marșarier (ROȘU)

(numai mod. 450) (A se vedea fig. 10)

- Maneta (2) trasă în sus: ambreiaj / marșarier cuplat (motocultorul se deplasează înapoi).
- Maneta (2) eliberată: ambreiaj / marșarier decuplat (motocultorul se oprește).

NOTĂ

Nu acționați niciodată simultan cele două manete de mers înainte și înapoi pentru a evita pericolul pentru operator și deteriorarea mașinii.



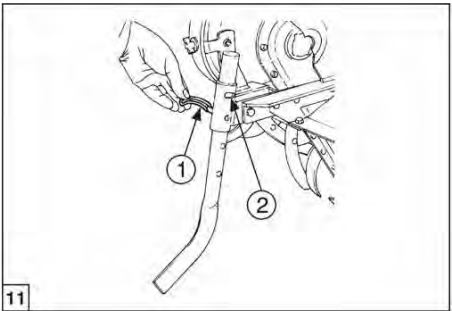
10

REGLAREA PICIORULUI

Pentru a asigura o funcționare perfectă și o deplasare corectă a utilajului pe diferite tipuri de teren, reglați poziția piciorului după cum urmează (a se vedea fig. 11):

- **Reglarea pentru terenuri dure:** scoateți știftul (1) și ridicați piciorul pentru a muta greutatea de pe motocultor.
- **Reglare pentru teren moale:** scoateți știftul (1) și coborâți piciorul pentru a muta centrul de greutate deasupra frezelor motocultorului.
- **Reglarea pentru o săpare neregulată:** scoateți știftul (1) și introduceți-l în fanta (2) prevăzută pe cadrul utilajului.

Acest lucru permite o oscilație a piciorului de-a lungul axei verticale, facilitând munca operatorului atunci când se lucrează pe suprafețe lungi, neregulate.



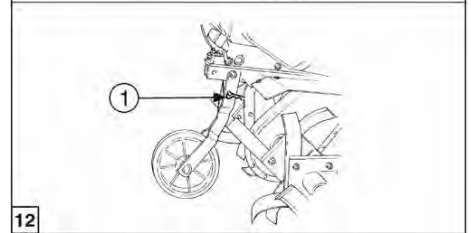
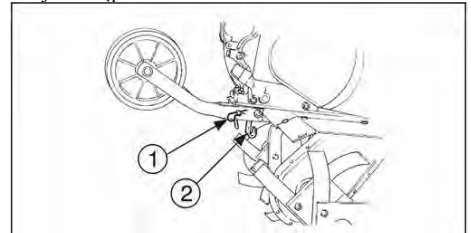
11

ROATA DE TRANSPORT

În timpul operațiunilor, roata de transport trebuie să fie ridicată așa cum este ilustrat în partea stângă a figurii 12.

Pentru a transporta motocultorul, scoateți știftul de fixare (1), coborâți roata și reintroduceți știftul (1), folosind gaura (2) prevăzută pe cadrul mașinii.

Șurubul (1) trebuie blocat întotdeauna în poziția dorită cu ajutorul șplintului furnizat.



12

OPERAREA MOTOCULTORULUI

PORNIREA MOTORULUI

NOTĂ

Pentru orice informații despre motor, consultați manualul de utilizare și întreținere a acestuia.

AVERTIZARE

Filtrul de aer cu baie de ulei (dacă este instalat) - Filtrul de aer al unui utilaj nou nu conține ulei (a se vedea fig. 13). Vă rugăm să umpleți cu ulei de motor până la nivelul recomandat înainte de a utiliza noul motocultor.



Operațiuni preliminare

a. Decuplați toate manetele de comandă înainte de a porni motorul. Nu apropiați picioarele de frezele rotative.

b. Deschideți robinetul de combustibil.

Procedați după cum urmează:

(A se vedea fig. 14)

- a. - (mod. 130) mențineți maneta de ambreiaj / deplasare înainte (partea 1) dezactivată.
- (mod. 150) mențineți maneta de ambreiaj / deplasare înainte (partea 1) sau maneta de marșarier (partea 2) dezactivată.

• Maneta de accelerație (A)

- b. Puneți întrerupătorul de oprire a motorului (3) în poziția "ON/AVV".
c. Rotiți maneta de accelerație (4) cu un sfert de tură.
d. Prindeți mânerul demarorului cu recul și trageți puternic de el. După ce motorul a pornit, lăsați mânerul să se înfășoare înapoi în poziție.
e. Mutați maneta de accelerație (4) la viteza de ralanti și lăsați motorul să se încălzească.

• Maneta de accelerație (B)

- b. Trageți maneta de accelerație (5) cât mai mult posibil înapoi în poziția "START" (a se vedea eticheta).
c. prindeți mânerul demarorului cu recul și trageți puternic de el. După ce motorul a pornit, lăsați mânerul să se înfășoare înapoi în poziție.
d. Mutați maneta de accelerație (5) la viteza "MIN" și lăsați motorul să se încălzească.

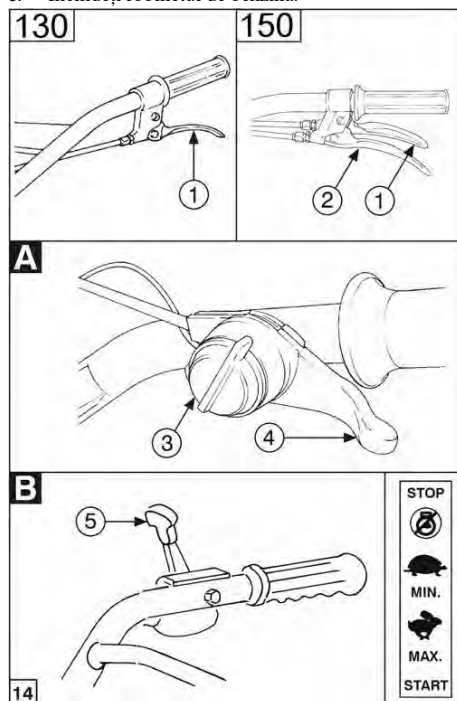
NOTĂ

După ce ați pornit motorul, nu lăsați utilajul pentru o perioadă lungă de timp cu ambreiajul dezactivat: ambreiajul poate fi deteriorat.

PENTRU A OPRI MOTORUL

(A se vedea la fig. 14)

- a. Eliberați maneta de ambreiaj / deplasare înainte (partea 1) sau maneta de marșarier (partea 2)
- **Maneta de accelerație (A)**
- b. Cu ajutorul manetei de accelerație (4), aduceți motorul la turația de ralanti.
c. Puneți întrerupătorul de oprire a motorului (3) în poziția "OFF/STOP".
d. Închideți robinetul de benzină.
- **Nivelul accelerației (B)**
- b. Mutați maneta de accelerație (5) în poziția "STOP" (a se vedea eticheta).
c. Închideți robinetul de benzină.



ÎNȚREȚINERE

Pentru a asigura o fiabilitate continuă, utilizați numai piese de schimb originale la înțreținerea sau repararea utilajului.

MOTOR: asigurați-vă că respectați măsurile de siguranță cuprinse în manualul de utilizare și înțreținere a motorului.

FILTRUL DE AER ÎN BAIE DE ULEI (dacă este instalat)

La fiecare 8 de ore

Verificați nivelul de ulei a filtrului și, dacă este necesar, umpleți cu ulei de motor. Vă rugăm să curățați filtrul așa cum este descris în manualul de utilizare și înțreținere a motorului.

NOTĂ

Intervalele de curățare a filtrului de aer depind de condițiile mediului de funcționare; intervalul maxim recomandat este la fiecare 8 ore de lucru.

RODAJ: în primele 5 ore, nu folosiți utilajul pentru lucrări grele. Următoarele instrucțiuni suplimentare trebuie respectate, de asemenea, în timpul perioadei de rodaj.

TRANSMISIE : unitatea de transmisie este lubrifiată cu vaselină pe viață și nu necesită înțreținere periodică. Singurele operațiuni de înțreținere periodică necesare sunt verificarea corectitudinii tensiunii curelelor de control al treptelor de viteză înainte și (numai pentru modelul 150) a curelelor de control al treptelor de viteză înapoi. Tensiunea trebuie verificată întotdeauna la fiecare 5 ore de funcționare.

FREZE ROTATIVE

La fiecare 100 de ore

Verificați dacă toate șuruburile și piulițele frezelor sunt bine strânse.

VERIFICĂRI ȘI REGLAJE

MANETA DE AMBREIAJ: maneta de ambreiaj nu trebuie să aibă niciun joc liber; dacă există vreun joc, cureaua de ambreiaj trebuie reglată până când tensiunea este corectă.

Starea curelei trebuie verificată la fiecare 5 ore de lucru.

AMBREIAJ/CUREA DE TRANSMISIE ÎNAINTE

a. **Reglarea curelei** (a se vedea fig. 15 și 16)

Scoateți capacul motorului (1) prin deșurubarea celor două piulițe fluture (2) și (3).

Cu ajutorul unui al doilea operator, trageți de maneta de ambreiaj/ deplasare înainte (fig. 16, punctul 1) și verificați dacă cureaua are o deformare maximă de aproximativ 1 centimetru (a se vedea det. A).

Dacă nu este cazul, procedați după cum urmează:

- reglați cursa manetei de comandă a ambreiajului (1), cu ajutorul șurubului de reglare (3) de pe mânerul

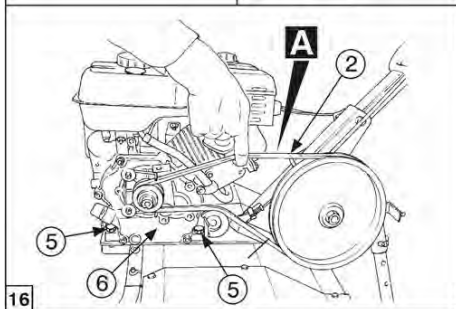
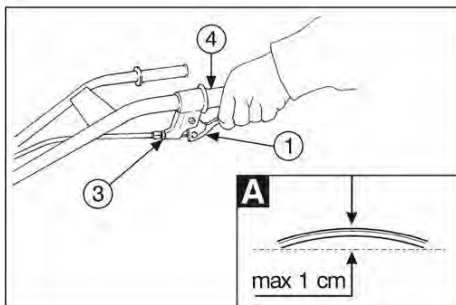
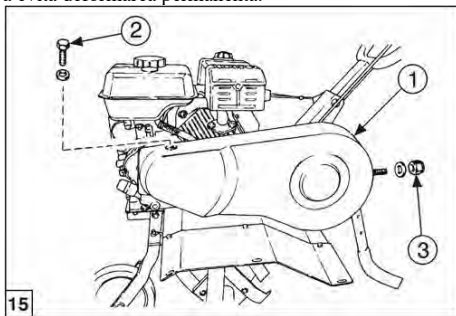
stâng (4), până când tensiunea curelei (2) este corectă;

- dacă deformarea curelei (2) (a se vedea det.A) depășește în continuare toleranța specificată, slăbiți cele patru șuruburi de fixare a motorului (5) și deplasați blocul motor (6) înainte până când valorile cursei sunt optime.

b. **Scoaterea și înlocuirea curelei** (a se vedea fig. 16). Slăbiți șurubul de reglare (3) de pe mânerul stâng și scoateți cureaua de pe fulli.

NOTĂ

În cazul în care utilajul este ținut nefolosit pentru o perioadă prelungită de timp, îndepărtați cureaua pentru a evita deformarea permanentă.



CUREA DE TRANSMISIE MARȘARIER

(numai mod. 150) (A se vedea fig. 17)

a. Reglarea curelei de transmisie pentru marșarier

Reglați tensiunea curelei cu ajutorul șurubului de reglare (1) situat pe mânerul din stânga. Dacă reglarea curelei de ambreiaj/ deplasare înainte a necesitat deplasarea blocului motor, este posibil ca cureaua de transmisie marșarier să fie prea întinsă, ceea ce ar putea împiedica tracțiunea corectă. În acest caz, procedați după cum urmează:

- utilizați cât mai mult posibil șurubul de reglare (1) de pe mâner;
- în cazul în care reglajul nu este eficient, este necesar să se îndepărteze semi-fuliile (2) fixate cu 4 șuruburi (3) și piulițele aferente și să se adauge distanțiere în fulii.

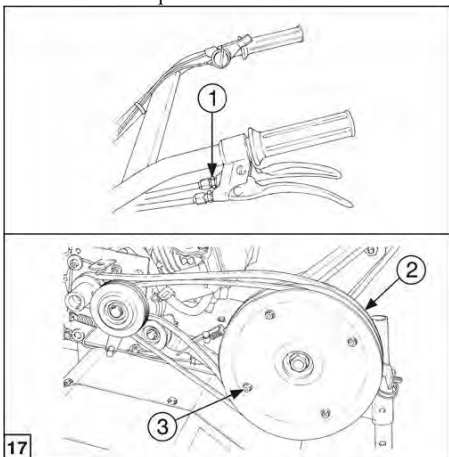
Calarea fuliilor este necesară pentru a reduce diametrul intern (conic), pentru a slăbi cureaua de marșarier și pentru a îmbunătăți condițiile de lucru.

b. Îndepărtarea și înlocuirea curelei de transmisie pentru marșarier

Slăbiți șurubul de reglare (1) de pe mânerul din stânga și scoateți cureaua de pe fulii.

NOTĂ

În cazul în care utilajul este ținut nefolosit pentru o perioadă prelungită de timp, îndepărtați cureaua pentru a evita deformarea permanentă.



Fișa de reparație în garanție

Nr.	Data recepție	Descrierea defectului	Reparație efectuată	Prelungirea garanției	L.S.
1					
2					
3					
4					
5					



Service autorizat:

Italia Star Com Due S.R.L.
 Autostrada București - Pitești km. 13.2
 Loc. Chiajna - Ilfov
 Tel: 021.433.03.27
 Fax: 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



CERTIFICAT DE GARANȚIE

Seria AA Nr. _____

Nume marcă produs: _____

Model: _____

Seria nr.: _____

Accesorii: _____

Vanzător: _____

Semnătura și ștampila: _____

Cumpărător: _____

Adresa : _____

Data cumpărării: _____

Semnătura / ștampila: _____

DISTRIBUITOR: _____

NUME: _____

ADRESA: _____

Prin prezența confirm că am primit produsul în perfectă stare de funcționare împreună cu ghidul de utilizare în limba română și am luat la cunoștință că prezentul certificat de garanție este valabil numai însoțit de factură de achiziție și de bon fiscal sau chitanță. Dacă produsul nu este însoțit de prezentul certificat sau garanția este expirată sau anulată de către service din cauza utilizării în condiții anormale conform paragrafului 5, reparația se va efectua cu acordul meu contra cost.

Condiții de acordare a garanției

- Termenul de garanție** este de **24 luni** pentru persoanele fizice și **12 luni** pentru persoanele juridice, de la data cumpărării produsului și respectiv ale accesoriilor standard alifate în componența sa (cumpărate simultan cu produsul, cele fără de care aparatul nu poate funcționa).
- Garanția se acordă conform legislației române în vigoare la data cumpărării, se aplică numai dacă aparatul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire) și este valabilă numai însoțită de factură de cumpărare și certificatul de garanție, ambele în original.
- În cazul defectării în condiții normale de utilizare, pe durata perioadei de garanție, produsul se va repara gratuit, la sediul menționat în acest certificat.
- Prezentul produs are în componență subsansamble electronice și mecanice diverse, care necesită respectarea cu strictețe a condițiilor de manipulare, transport, păstrare, exploatare, întreținere și reparație prevăzute în manualul de utilizare. Consumabilele nu sunt acoperite de garanție.
- Situații care duc la ieșirea din garanție a produsului:
 - Nerespectarea condițiilor de manipulare, transport, păstrare, instalare, punere în funcțiune, exploatare și întreținere prevăzute în manualul de utilizare sau în condiții ce contravin standardelor tehnice din România;
 - Documentele de garanție nu sunt prezentate, au fost deteriorate / modificate sau sunt ilizibile;
 - Aparatul prezintă deteriorări cauzate de accidente mecanice, lovituri, șocuri, pătrunderi de lichide, expuneri la foc, utilizare greșită sau neglijență, schimbări ale stării aparatului, păstrarea în condiții improprii – funcționarea repetată în regim de mari diferențe de temperatură care cauzează fenomenul de "condens" intern, expunerea excesivă la umezeală/sauradijații solare, neglijență în utilizare, etc.
 - Produsul a fost utilizat împreună cu alte accesorii în afară celor recomandate de producător.
 - Exploatarea excesivă a aparatelor ceea ce poate conduce la arderea motoarelor, etc.
 - Pierderea certificatului de garanție determină ieșirea din garanție a produsului.
 - Necompletarea sau completarea încorectă a certificatului de garanție atrage după sine răspunderea vânzătorului.
- Perioada de garanție se prelungește cu timpul scurs de la data predării produsului la service, până la data repunerii în stare de funcționare a produsului. Prelungirea termenului de garanție se înscrie pe certificatul de garanție.
- Durata medie de utilizare a produsului este de 3 ani.** Italia Star Com Due SRL asigură contră cost, reparații în afară perioadei de garanție, sau dacă produsul a ieșit din garanție, pe toată durata medie de utilizare a produsului.
- Cumpărătorului i-a fost probată funcționarea corespunzătoare a produsului și i-a explicat modul de utilizare. Cumpărătorul a verificat inventarul de livrare al produsului inclusiv existența manualului de utilizare în limba română. Cumpărătorul a luat la cunoștință de integritatea șuruburilor și sigiliilor produsului.
- În cazul defectării produsului, cumpărătorul va trebui să se prezinte în una dintre sediile și punctele de service specificate în prezentul certificat. În cazul în care clientul nu domiciliază în aceiași oraș unde se află service-ul menționat pe certificat, clientul trebuie să meargă la magazinul de unde a achiziționat aparatul, vânzătorul având obligația să completeze procesul verbal de predare-primire, să menționeze defecțiunile reclamate, să trimită produsul printr-un curier rapid (RoExpress, Carqus, Speed Courier, etc.) către unul dintre punctele de service specificate în certificat și să achite taxele necesare transportului.

11. Garanția furnizată nu afectează drepturile statuale ale consumatorului prin legislația aplicabilă în vigoare (legea 449/2003; OG 21/1992; OG 140/2021) și nici drepturile consumatorului în raport cu dealer care decurg din contractul de vânzare cumpărare.

12. Pentru toate utilitățile de tencuiri/sapă/beton precum și pompele de lavabil/material composite sunt:

- Piesele componente și/sau ansamblurile care intră în contact cu lavabilul sau materialul compozit NU SUNT ACOPERITE DE GARANȚIE, acestea se încadrează la capitolul CONSUMABILE.
- Durata de viață a acestora este influențată de calitatea lavabilului/materialului compozit cât și de mentenanță, curățarea zilnică a elementelor (valve/supele de amorsare, filtre corp pompă și mâner pistol spray-ere) care intră în contact cu materialul utilizat precum și ungerea zilnică a elementelor mecanice alifate în mișcare acolo unde este prevăzută cu pompa/mechanism de ungere sau officiu de ungere.
- 13. Pentru toate utilitățile electrice NU SUNT ACOPERITE DE GARANȚIE piesele și subsansamblele electrice/electronice care utilizează la o subtenșiune de lucru, altă decât cea recomandată/indicată pe utilaj și alimentate, fiind cu prelungitoare-prelungitoare tambur mai mari de 10 m și cu o secțiune de cablu mai mică de 2,5 mm! Acolo unde alimentarea este trifazică și lipsa uneia din faze sau a împământării/ul de lucru, duce la distrugerea elementelor de comandă și/sau a motorului electric.
- 14. Clientul are obligația de a asigura mentenanță zilnică a utilităților cu motoare termice prin curățarea filtrului de aer, respectiv verificarea nivelului de ulei motor și a uleiului din reductor.

15. Sunt excluse de la garanție piesele devenite inutilizabile din cauza utilizării sau reparării inadecvate, a întreținerii deficiente sau a uzurii obișnuite, precum și piesele și componentele modificate de către client, cele care nu au fost furnizate de importator/furnizor/unitatea de service autorizată (ex. șină de ghidaj, roți de antrenare, bujii, sfiori demaror, clicheti, role demaror, filtru aer, filtru combustibil sau ulei, conducte de alimentare, furturnuri/semeingurii/nulmenți, garnituri, inele de etanșare și baterii).

Nu fac obiectul garanției: serviciile solicitate (sau piesele necesare) atunci când se electuează întreținerea normală și regulată a produsului. Ex. curățarea utilajului, reglarea carburatorului, reglajul supapelor, etanșarea motorului, schimbarea bujiilor, filtre de aer (combustibil/ulei), lubrifiții, sfiori demaror, garnituri.

* CERTIFICATUL DE GARANȚIE NU ESTE TRANSMISIBIL

Unitatea vânzătoare:

Nume: _____

Adresă: _____

Telefon: _____

e-mail: _____



ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МОТОБЛОКА ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ, ПРЕДОСТАВЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО

ВЪВЕДЕНИЕ

- Това ръководство предоставя инструкции за употреба и поддръжка, технически спецификации и мерки за безопасност за мотоблокове:
- модели 430 и 450
във версиите с бензинови двигатели.
- Прочетете внимателно това ръководство за УПОТРЕБА и ПОДДРЪЖКА, преди да използвате новия си мотоблок. Това ръководство предоставя най-актуалната информация за вашия мотоблок, налична по време на работа.

Производителят си запазва правото да променя този документ по всяко време без предизвестие.

- СЛЕДПРОДАЖБЕНО ОБСЛУЖВАНЕ.
Използвайте само оригинални резервни части. Гаранцията не покрива използването на неоригинални части. Когато поръчвате резервни части, посочете:
 - сериен номер на мотоблока;
 - код на резервната част;
 - количеството или броя на необходимите части.

РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Всяка машина, задвижвана от двигател, може да бъде опасна, ако не се използва правилно.

Обърнете специално внимание на инструкциите в това ръководство, маркирани с:



ВНИМАНИЕ

Този символ означава, че неспазването на правилата може да причини нараняване или дори смърт на оператора.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ



Предпазливостта е златното правило за предотвратяване на злополуки.



ОБУЧЕНИЕ

Мотоблокът трябва да се използва само от отговорни хора, обучени в използването на машината и надлежно упълномощени да я използват.



РЪКОВОДСТВА ЗА МАШИНИ И ДВИГАТЕЛИ



Прочетете внимателно тези РЪКОВОДСТВА, преди да стартирате, използвате, обслужвате, зареждате с гориво или извършвате каквато и да е работа по мотоблока.



СТИКЕРИ

Прочетете всички стикери, залепени по мотоблока, и следвайте техните предписания, преди да стартирате, управлявате, зареждате с гориво или преди да обслужвате машината. Незабавно заменете всички повредени или нечетливи стикери.



ПОДХОДЯЩО ОБЛЕКЛО

- Не носете широки и свободни дрехи, които могат да бъдат прихванати в движещи се части.
- Винаги носете защитни ръкавици, когато обслужвате мотоблока или неговите части.
- Не работете с мотоблока боси, със сандали или по къси панталони. Носете солидни обувки и дълъг панталон.



ФИЗИЧЕСКО СЪСТОЯНИЕ

Не управлявайте мотоблока, ако физическото ви състояние не позволява.



ШУМ



С цел да се намалят проблемите, произтичащи от шума на машината:

- Не работете със съоръжението при максимални **ОБОРОТИ**.
- Когато използвате машината за дълго време, използвайте предпазни средства за уши.



ОБОРОТИ НА ДВИГАТЕЛЯ

Не променяйте инжекционната система в опит да увеличите до максимум **ОБОРОТИТЕ** на двигателя; работата на двигателя при твърде висока скорост увеличава риска от злополуки.



ПЪРВА ПОМОЩ



Добра работна практика е да имате лесен достъп до аптечката за първа помощ на мотоблока.



СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

- Изключете всички лостове за управление, преди да стартирате двигателя. Дръжте краката си далеч от приставките, монтирани на машината.
- Не пускайте двигателя в затворена среда, където могат да се акумулират отработени газове. Те съдържат въглероден оксид, който е силно токсичен.



ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА МОТОБЛОКА

- Първо се уверете, че знаете как да спрете двигателя при аварийна ситуация. Запознайте се с контролите за управление и разберете как да използвате правилно мотоблока.
- Не позволявайте на деца или неопитни хора да оперират с него.

- Не използвайте мотоблока в близост до други хора и по-специално в присъствието на деца. Не го използвайте в близост до животни. Имайте предвид, че вие носите отговорност за всички щети или наранявания, причинени върху хора или вещи.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от фрезата, докато двигателят работи.
- Използвайте мотоблока си само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление. Работете с него с темпото си на ходене. Не тичайте.
- Бъдете внимателни при работа по склонове; работете само при безопасни и добри условия. Не работете нагоре или надолу по склона; вместо това се придвижвайте настрани по самия склон. Бъдете изключително внимателни при обръщане.
- Не работете по наклони над 30°.
- Никога не използвайте мотоблока без предпазни средства.
- Не работете с мотоблока, ако предпазните му средства или устройства липсват или са дефектни.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от всички приставки.
- Не повдигайте и не транспортирайте мотоблока при работещ двигател.
- Не съхранявайте мотоблока си в затворени помещения с гориво в резервоара. Горивните изпарения са потенциален източник на опасност.
- Поддържайте мотоблока си добре почистен. Не допускайте натрупването на остатъци от трева и масло: тъй като това представлява опасност от възникване на пожар.



ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ПРИСТАВКИТЕ

- Проверете дали приставката към силоотводния вал функционира правилно, преди да стартирате двигателя.
- Никога не използвайте приставки, свързани със силоотводния вал, в близост до деца или животни.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от приставката, свързана със силоотводния вал.

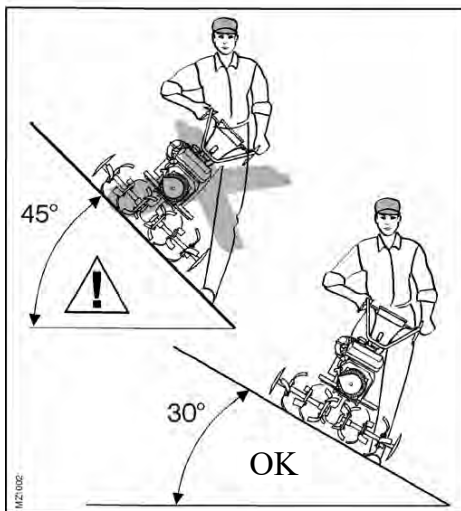
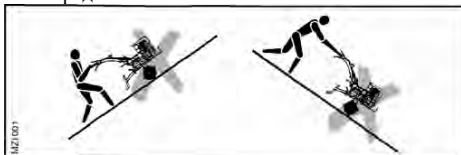


ПОДДРЪЖКА

- Спрете двигателя и изключете кабела на запалителната свещ:
 - преди да проверите или ремонтирате мотоблока;

- в случай на прекомерни вибрации (незабавно проучете причината).

- Спрете двигателя, преди да регулирате приставките.
- Периодично проверявайте дали всички гайки и болтове са стегнати.
- **Горивото е силно запалимо.** Съхранявайте горивото само в специално предназначени контейнери. Зареждайте мотоблока си на открито. Не пушете по време на зареждане с гориво.
- Пълно зареждане преди стартиране на двигателя. Не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не зареждайте гориво, докато двигателят работи или все още е горещ. В случай на изтичане на гориво, не стартирайте двигателя. Отстранете мотоблока на известно разстояние от мястото, където е възникнал разливът, преди да го стартирате отново.
- Сменете изпускателната тръба, ако се износи или повреди.



ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА МОТОБЛОКА

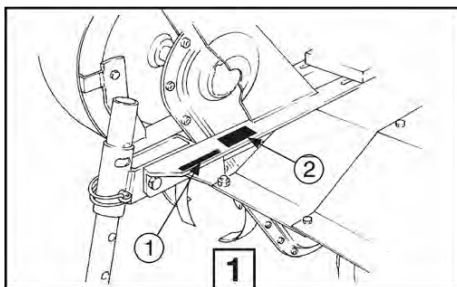
Серийният номер се отпечатва на гърба на рамката на мотоблока, от дясно (виж фиг. 2, т. 1).

ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

Вижте ръководството за експлоатация и поддръжка на двигателя

МАРКИРОВКА ЕО

Мотоблокът е маркиран според ЕО в съответствие с Директива 89/392/ЕИО на Съвета на Европейската общност и допълнителните изменения (виж фиг. 2, т. 2). Кратко обобщение на маркировката на ЕО, свързано с моделите 430 и 450, е посочено по-долу.



<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px 5px; display: inline-block;">BG</div> ТИП МАРКИРОВКА МОТОБЛОК 130 -150		ШУМ И ВИБРАЦИИ			
		Тестови условия: Обороти на двигателя: 85% върхови ОБОРОТИ на двигателя - Неподвижна машина върху бетонова повърхност			
Модели: 130 -150 Прогресивен номер на съержението, започващ от 608200 (перфориран на скоростната кутия)		Звуково налягане в ушите на оператора dB(A)	Акустична мощност dB(A)	Ускорение на ръкохватката EN 1033 - 28662/1 m/sec	
/Logo: YAGMUR / <small>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL TURKEY</small> Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 48.000 kg		Двигател: GEOTEC 50 Маса (тегло): с въртяща се фреза см. 63 с крайни дискове	82,5	-	3
/Logo: YAGMUR / <small>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL TURKEY</small> Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 48.000 kg		Двигател: HONDA GC 160 Маса (тегло): с въртяща се фреза см. 63 с крайни дискове	79,1	-	4
/Logo: YAGMUR / <small>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL TURKEY</small> Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54.000 kg		Двигател: B&S INTEK 5,5 Маса (тегло): с въртяща се фреза см. 63 с крайни дискове	82	-	3,14
/Logo: YAGMUR / <small>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL TURKEY</small> Modello tipo: 450 N Serie: 608XXX Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54.000 kg		Двигател: GEOTEC 50 Маса (тегло): с въртяща се фреза 90 см с крайни дискове	82,5	-	3
/Logo: YAGMUR / <small>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL TURKEY</small> Modello tipo: 450 N Serie: 608XXX Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54.000 kg		Двигател: HONDA GC 160 Маса (тегло): с въртяща се фреза 90 см с крайни дискове	79,1	-	4
/Logo: YAGMUR / <small>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL TURKEY</small> Modello tipo: 150 N Serie: 608XXX Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 60.000 kg		Двигател: B&S INTEK 5,5 Маса (тегло): с въртяща се фреза 90 см с крайни дискове	82	-	3,14

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ДВИГАТЕЛ:

- HONDA GX 200, 6.5 HP, 3600 RPM/min

СТАРТИРАНЕ

Превъртете назад стартовото устройство.

СЪЕДИНИТЕЛ

тип ремък, с лост за включване/изключване на лявата кормилна дръжка.

ТРАНСМИСИЯ

Верига и зъбчатото колело

- само предна предавка (430)
- предавки за движение напред и назад (450)

КОРМИЛНИ ДРЪЖКИ

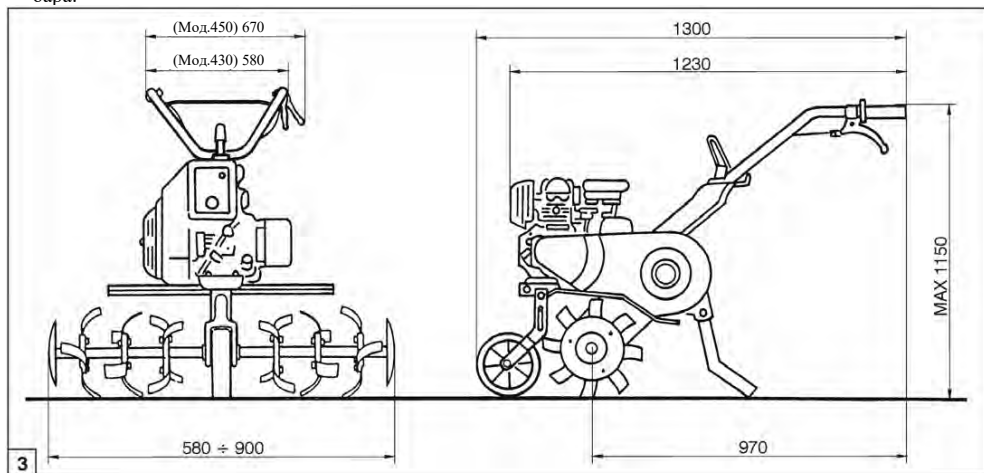
Регулируеми по височина и ширина, с бързо заключване.

ТРАНСФЕРНО КОЛЕЛО

Стандартно оборудване.

КОЛЕЛА (при поискване)

- Гуми с профил за трактор
- Наличен размер: 3,50-6 // 4,00-8
- налягане на напompване: 1,2 бара.

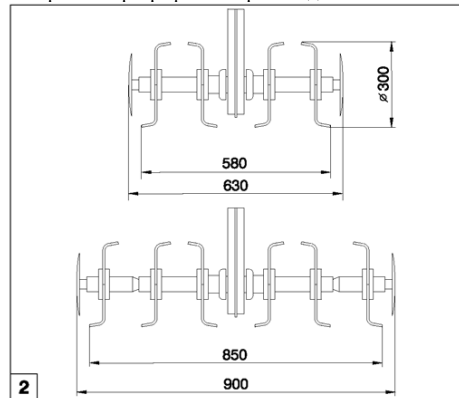


РОТАЦИОННА ФРЕЗА

Регулируеми ротационни фрези със защитни предпазители; фиг. 4 илюстрира различните работни ширини, които могат да бъдат получени: 63 - 90 см с монтирани крайни дискове.

ЗАБЕЛЕЖКА

Подробни инструкции за монтирането и регулирането на фрезите са предоставени в конкретен параграф в това ръководство.



ТЕГЛО

Обърнете се към идентификационната табелка, монтирана на машината.

РАЗМЕРИ

Общите размери на мотоблока са показани на фиг.3.

ТРАНСФЕРЕН ПЕЧАТ И БЕЗОПАСНОСТ

Моля, намерете по-долу трансферно отпечатаните стикери, показани на машината. С цел предотвратяване на инциденти, стикерът винаги трябва да бъде ясно четим. В случай, че трансферно

отпечатаният стикер е повреден, задължително го подменете, като поискате оригинален такъв от производителя.

Код. 220117

СТОП




МИН.



МАКС.

СТАРТ

ДРОСЕЛ

Код.207151

ATTENZIONE - FILTRO ARIA


- **Rifornimento di olio all'acquisto**
- **Controllare ogni 8 ore di lavoro**

ВНИМАНИЕ! - ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

- Напълнете с масло в момента на покупката
- Проверявайте на всеки 8 работни часа

ВЪЗДУШЕН
ФИЛТЪР

Код 217881

ПРЕДТВРЯТЯВАНЕ НА
ЗЛОПОЛУКИ

ЛЕГЕНДА НА СИМВОЛИТЕ



Ръководство за работа



Спазвайте безопасно разстояние



Ръководство за двигателя



Внимавайте с режещите ръбове на инструмента. Риск от злополука.



Спрете двигателя



Мин



Макс

МОНТАЖ

МОНТАЖ НА РОТАЦИОННИТЕ ФРЕЗИ

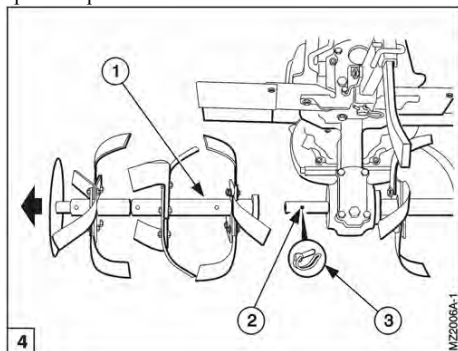
Шестоъгълният лостов вал позволява лесно и бързо монтиране на ротационни фрези и на други инструменти.

Действайте по следния начин (вж. фиг.4):

- Внимателно почистете лоста между остриетата на фрезата (1) и вала на фрезата (2); гресирайте за по-лесно монтиране и демантиране.
- Поставете лоста на фрезата във фрезовия вал и закрепете чрез съответния щифт (3). Запомнете, че:
 - Щифтът (3) на скобата винаги трябва да се пъхне в противоположната посока на въртене на фрезата.
 - Режещият ръб на зъбите, трябва да бъде обърнат към предната част на машината.

ЗАБЕЛЕЖКА

Препоръчваме винаги да имате поставени ограничителни дискове на фрезите, за да гарантирате на машината по-добра стабилност по време на работа.

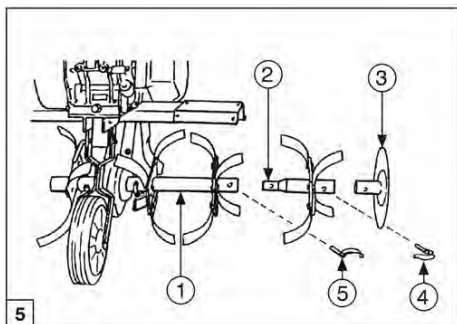


РЕГУЛИРАНЕ ШИРИНАТА НА ФРЕЗАТА

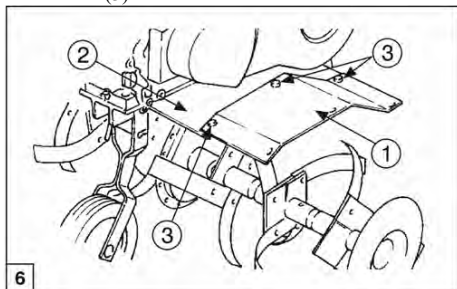
Могат да бъдат зададени две различни работни ширини (63 -90 см), с помощта на един щифт удължител. Продължете по следния начин, за да извършите регулирането (вж. фиг. 5):

- Ширина 90 см:** основно инсталиране на фрезата (1), удължител (2) и краен диск (3).
- Ширина 63 см:** извадете щифта (4) и извадете ограничителния диск (3). Извадете удължението (2), като извадите щифта (5). Поставете ограничителния диск (3) върху удължението (1), като го прикрепите на мястото му с щифта (4).

Предпазителите действат като предпазно устройство и трябва да бъдат монтирани преди използването на мотоблока.



Монтирайте движещия се предпазител (1) върху фиксиращия сегмент (2), като го закрепите с трите къси болта (3) и съответните гайки.



МОНТИРАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ НА КОРМИЛОТО

Моля, вижте фиг.7.

Закрепете кормилото (1) върху щифта на кормилната колона (2) чрез специалния за целта щифт (3); уверете се, че контролните кабели са правилно позиционирани.

За да регулирате кормилото настрани или нагоре и надолу, извършете следното:

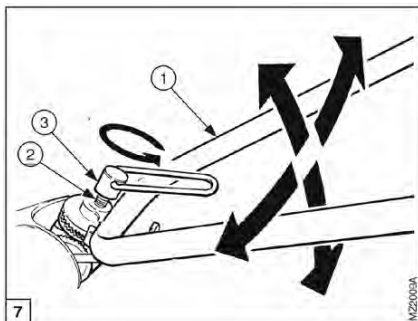
- разхлабете щифта (3)
- позиционирайте кормилото според желанието си
- затегнете отново щифта (3), като задържате внимателно кормилото в желаното положение, докато се заключи.

МОНТИРАНЕ НА ЗАЩИТНИ ПРЕДПАЗИТЕЛИ

(вижте фиг. 6)



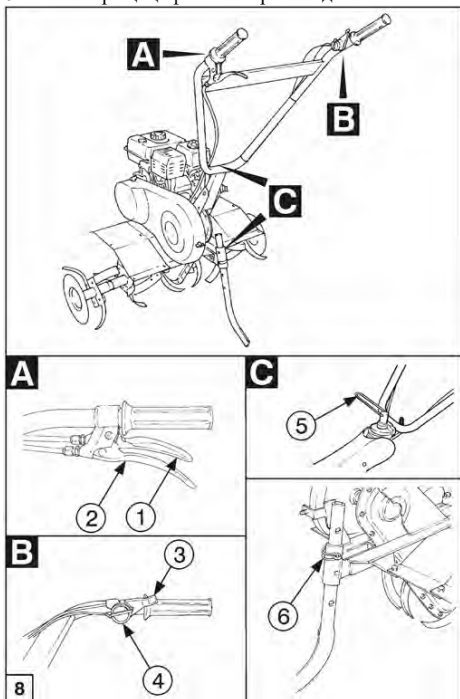
ВНИМАНИЕ



УПРАВЛЕНИЕ НА МОТОБЛОКА

(вж. фиг. 8)

1. ЧЕРЕН лостов съединител/предна предавка.
2. ЧЕРВЕН лост за заден ход (само за модел 430).
3. Лост за управление на дросела.
4. Превключвател за спиране на двигателя.
5. Лост за регулиране на височината на кормилото.
6. Фиксиращ щифт за контрол на дълбочината.



РАБОТА С КОНТРОЛНОТО УПРАВЛЕНИЕ

Лост за управление на дросела (А)

Вж. фиг.9.

- Лост (1) в изправено положение: двигателят е на празен ход.
- Лост (1) в положение надолу: максимални обороти на двигателя.

Превключвател за спиране на двигателя

Вж. фиг.9.

Превключвателят (2), разположен на страничното кормило на RH, се натиска надолу, за да изключи двигателя, като прекъсва захранването. Позициите на превключвателя са както следва:

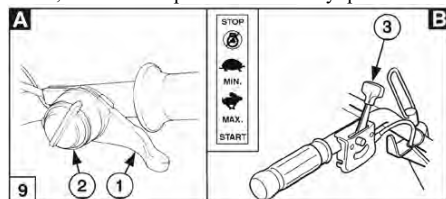
- Превключвател в централна позиция „ON/AW“; двигателят работи.
- Превключвател в ляво или дясно положение „OFF/STOP“; двигателят не работи.

Ръчен лост на газта (В)

(Виж фиг. 9.)

- Лост (3) на позиция „START“: включване на двигателя.
- Лост (3) в позиция „MAX“: максимален оборот на двигателя.
- Лост (3) в положение „MIN“: двигател на празен ход.
- Лост (3) в положение „STOP“: спиране на двигателя.

Етикетът (вижте детайлите), разположен близо до лоста, показва как работи лостът за управление.



Съединител / Преден скоростен лост (ЧЕРЕН)

Вж. фиг.10.

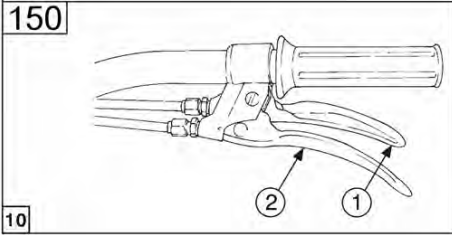
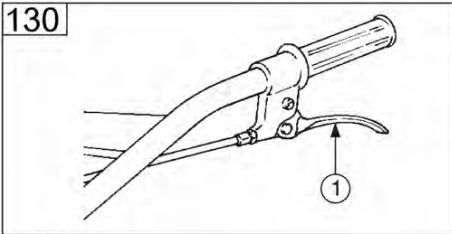
- Лост (1) дръпнат нагоре: съединителят /предната скорост е включена (мотоблокът се движи напред).
- Лост (1) освободен: съединител/ изключен (мотоблокът спира).

Съединител /лост на задна предавка (ЧЕРВЕН) (мод. само 450) (вж. фиг. 10)

- Лост (2) издърпан нагоре: съединител /скорост на заден ход (мотоблокът се движи назад).
- Лост (2) освободен: съединител/ изключен (мотоблокът спира).

ЗАБЕЛЕЖКА

Никога не включвайте едновременно двата преден и заден лост, за да избегнете опасност за оператора, както и повреда на машината.

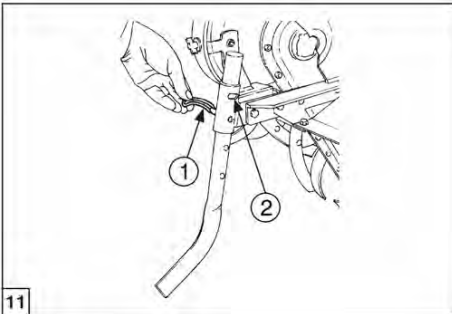


РЕГУЛИРАНЕ НА КРАКА

За да осигурите перфектна работа и правилно движение на машината върху различни типове повърхност, регулирайте позицията на крака на мотоблока, както следва (виж фиг. 11):

- **Регулиране за твърда почва:** извадете щифта (1) и повдигнете крака, за да преместите тежестта от мотоблока.
- **Регулиране за мека почва:** извадете щифта (1) и спуснете крака, за да преместите центъра на тежестта върху въртящите фрези.
- **Регулиране за нелинейно копане:** извадете щифта (1) и го поставете в слота (2), намиращ се на рамката на машината.

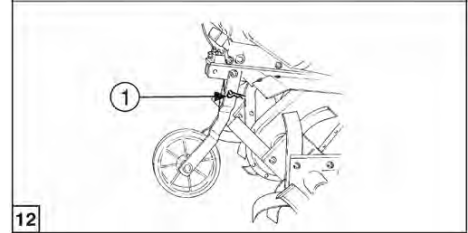
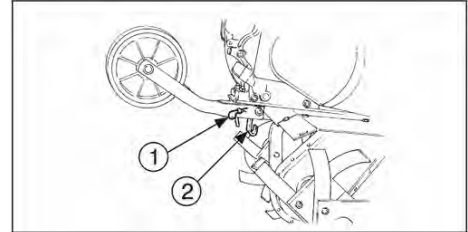
Това позволява движение на крака по вертикалната ос, улеснявайки оператора при копане на дълги, неправилни зони.



ТРАНСПОРТИРАНЕ С ПОМОЩНО КОЛЕЛО

По време на работа помощното колело трябва да бъде повдигнато, както е показано в лявата част на фиг. 12.

За да транспортирате мотоблока, издърпайте закрепващия щифт (1), спуснете колелото и поставете отново щифта (1), като използвате корпуса (2), предоставен на рамката на машината. Пинът (1) трябва винаги да бъде заключен в желаното положение, като се използва предоставеният срязан щифт.



ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА МОТОБЛОКА

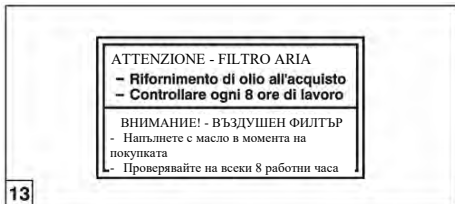
СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

ЗАБЕЛЕЖКА

За всякаква информация свързана с двигателя, моля, вижте ръководството за употреба и поддръжка на двигателя.

ВНИМАНИЕ

Въздушен филтър за маслена баня (ако е монтиран) - Въздушният филтър на нова машина не съдържа масло (виж фиг. 13). Моля, налейте моторно масло до препоръчителното ниво, преди да използвате новия си мотоблок.



Предварителна работа

- a. Изключете всички лостове за управление, преди да стартирате двигателя. Дръжте краката си далеч от въртящите се лостове.
- b. Отворете горивния клапан.

Продължете по следния начин:

(вж. фиг. 14)

- α. - (мод. 130) задръжте лоста на съединителя/за предна скорост (част 1) изключен.
- (мод. 150) задръжте лоста на съединителя/за предна скорост (част 1) или за задна скорост (част 2) изключен.
- β. **Лост на газта (А)**
 - b. Завъртете превключвателя на двигателя (3) в положение „ON/AW“.
 - c. Натиснете лоста на газта (4) на четвърт оборот.
 - d. Хванете дръжката на стартера за превъртане назад и я дръпнете рязко. Когато двигателят е стартиран, оставете дръжката да се върне на мястото си.
 - e. Преместете лоста на газта (4) на позиция празен ход и оставете двигателя да се затопли.
- **Лост на газта (В)**
 - b. Издърпайте лоста на газта (5) колкото е възможно по-назад в положение „START“ (вижте стикера).
 - c. Хванете дръжката на стартера за превъртане назад и я дръпнете рязко. Когато двигателят е стартиран, оставете дръжката да се върне на мястото си.

- d. Преместете лоста на газта (5) на „MIN“ скорост и оставете двигателя да се затопли.

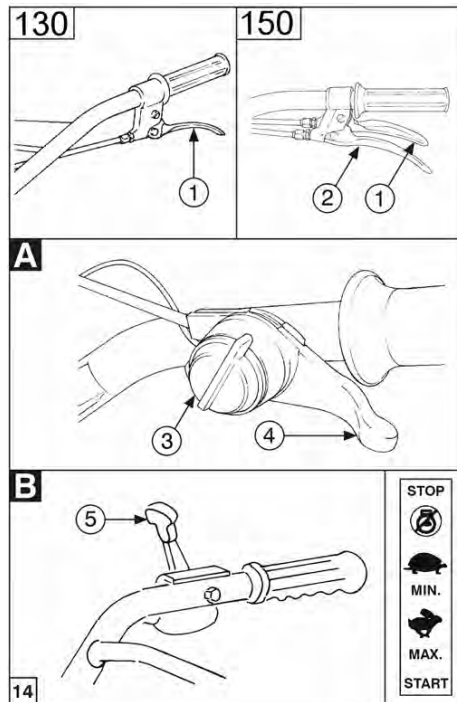
ЗАБЕЛЕЖКА

След като стартирате двигателя, не оставяйте машината дълго време с изключен съединителя: съединителят може да се повреди.

ЗА ДА СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ

(вж. фиг. 14)

- a. Освободете съединителя /за предна скорост (част 1) или за задна скорост (част 2)
 - **Лост на газта (А)**
- b. С помощта на лоста за газта (4) настройте двигателя до обороти в позиция на празен ход.
- c. Натиснете превключвателя за спиране на двигателя (3) в положение „OFF/STOP“.
- d. Изключете бензиновата клапа.
 - **Лост за газта (В)**
- b. Преместете лоста за газта (5) в положение „STOP“ (вижте стикера).
- c. Изключете бензиновата клапа.



ПОДДРЪЖКА

За да осигурите непрекъсната надеждност, използвайте само оригинални резервни части при обслужване или ремонт на машината.

ДВИГАТЕЛ: уверете се, че спазвате мерките за безопасност, съдържащи се в ръководството за експлоатация и поддръжка на двигателя

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР С МАСЛЕНА БАНЯ (ако е инсталиран)

На всеки 8 часа работа

Проверете пръчицата за масло на филтъра и, ако е необходимо, допълнете с моторно масло. Моля, почиствайте филтъра, както е описано в ръководството за употреба и поддръжка на двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА

Интервалите за почистване на въздушния филтър зависят от условията на околната среда, като максималният препоръчителен интервал е на всеки 8 работни часа.

РЕЖИМ НА РАБОТА: през първите 5 часа не използвайте машината за тежка работа. По време на периода на въвеждане в експлоатация трябва да се спазват и следните допълнителни инструкции.

ТРАНСМИСИЯ: трансмисията е смазана с грес за целия живот на експлоатация и не изисква редовна поддръжка. Единствените редовни дейности по поддръжка, които се изискват, са проверка дали е подходящо напрежението на ремъците за управление на предната (само за модел 150) и на задната предавки. Напрежението винаги трябва да се проверява на всеки 5 часа работа.

РОТАЦИОННИ ФРЕЗИ

На всеки 100 часа работа

Проверете дали всички болтове и гайки на зъбите са правилно затегнати.

ПРОВЕРКИ И КОРЕКЦИИ

ЛОСТ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ: лостът на съединителя не трябва да има никакво разхлабване; ако съществува разхлабване, ремъкът на съединителя трябва да се регулира, докато напрежението стане подходящо.

Състоянието на ремъка трябва да се проверява след всеки 5 работни часа.

РЕМЪК НА СЪЕДИНИТЕЛЯ/НА ПРЕДНАТА ПРЕДАВКА

а. Регулиране на ремъка (виж фиг. 15 и 16)

Отстранете капака на двигателя (1), като развийте двете гайки на крилото (2) и (3).

С помощта на втори оператор издърпайте лоста за управление на съединителя/предната предавка (фиг. 16, т. 1) и проверете дали ремъкът има максимална деформация от приблизително 1 сантиметър (вж.

Ако случат не е такъв, процедурийте по следния начин:

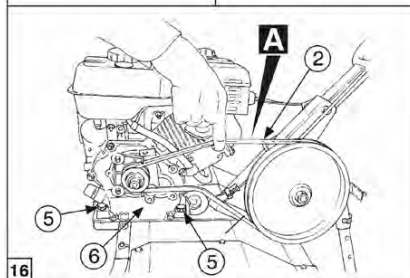
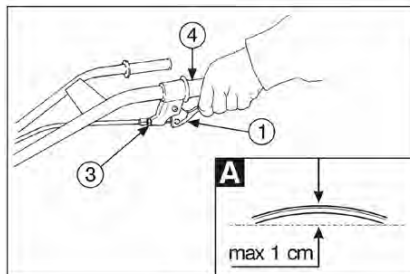
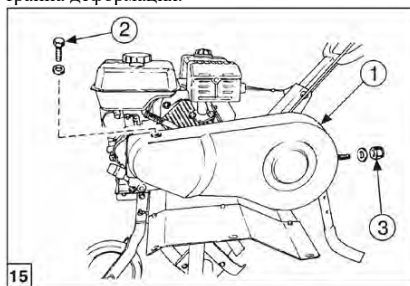
- регулирайте хода на лоста за управление на съединителя (1) с помощта на винтовия регулатор (3) на лявото кормило (4), докато ремъкът (2) се опъне правилно;
- ако деформацията на ремъка (2) (вж. дет. А) все още превишава определения толеранс, четирите закрепващи болта на двигателя (5) се разхлабват и блокът на двигателя (6) се премества напред, докато стойностите не станат оптимални.

б. Сваляне и смяна на ремъка (виж фиг. 16)

Разхлабете винтовия регулатор (3) на лявото кормило и извадете ремъка от ролките.

ЗАБЕЛЕЖКА

Ако машината се държи в покой за продължителен период от време, отстранете ремъка, за да избегнете трайна деформация.



РЕМЪК ЗА ЗАДЕН ХОД

(мод. Само 150) (вж. фиг. 17)

а. Регулиране на ремъка за заден ход

Регулирайте опъването на ремъка с помощта на винтовия регулатор (1), разположен на лявото кормило. Ако регулирането на съединителя/ремъка за предна скорост е наложило преместване на блока на двигателя, ремъкът за заден ход може да стане твърде опънат, което пречи на правилното сцепление. В този случай процедурирайте както следва:

- използвайте винтовия регулатор (1), разположен върху кормилото, доколкото е възможно;
- ако настройката не е ефективна, става необходимо да се отстранят полу - ролките (2), закрепени с 4 болта (3) и съответните им гайки, и да се добавят уплътнения вътре в ролките.

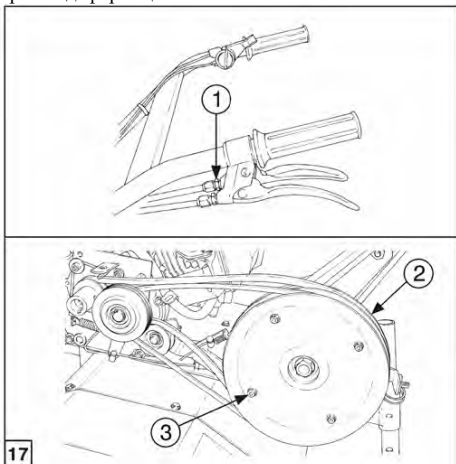
За да се намали вътрешният диаметър на ролката (конична), е необходимо да се разхлабят ремъците за заден ход и да се подобрят условията на работа.

б. Отстраняване и подмяна на ремъка за заден ход

Разхлабете винтовия регулатор (1) на лявото кормило и извадете ремъка от ролките.

ЗАБЕЛЕЖКА

Ако машината се държи в покой за продължителен период от време, отстранете ремъка, за да избегнете трайна деформация.



ЛИСТ ЗА РЕМОТ ПРЕЗ ГАРАНЦИОННИЯ ПЕРИОД

№	Дата на приемане	Описание на дефекта	Извършен ремонт	Удължаване на гаранционния период	Място за печат
1					
2					
3					
4					
5					



ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗ ЗА:

Italia Star Com Due S.R.L.
 km 13.2 Bucuresti - Pitesti highway
 Chiajna - Ilfov - Romania
 Tel: 004 / 021.433.03.27
 Fax: 004 / 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



ГАРАНЦИОННА КАРТА

Серия ДА №. _____

Марка на продукта: _____

Модел: _____

Серия №: _____

Аксесоари: _____

Продавач: _____

Подпис и печат: _____

Купувач: _____

Адрес: _____

Дата на закупуване: _____

Подпис / печат: _____

ДИСТРИБУТОР:

ИМЕ:

e-mail:

АДРЕС:

Потвърждавам, че съм получил продукта в отлично работно състояние, заедно с ръководство за употреба на български език, и съм напълно наясно, че тази гаранционна карта е валидна само, ако е придружена от фактура за покупка и от касов бон или кепленция и ако съм сгвазал инструкциите за употреба. В противен случай ремонтът е за моя сметка. Моята покупка - Чл. 112, 113, 114 и 115 от ЗЗП - ДВ бр. 18 от 2011.

Гаранционни условия

1. Гаранционният срок е месеца от датата на закупуване на машината, съответно стандартни аксесоари, влизайки в състава му (закупени едновременно с продукта, без които машината не може да работи).
2. Гаранцията се предоставя съгласно действащото българско законодателство към момента на покупката, и се прилага само ако машината е използвана правилно (в съответствие с инструкциите за употреба) и е валидна само ако е придружена от фактурата за покупка и гаранционната карта, и двете в оригинал.
3. В случай на повреда при нормална употреба по време на гаранционния период, продуктите ще бъде ремонтиран безплатно в офисите, посочени в картата.
4. Този продукт е съставен от различни механични и електронни части, които изискват стриктно спазване на условията на работа, транспортиране, съхранение, експлоатация, поддръжка и ремонт, предвидени в инструкцията за употреба.
5. Ситуации, които водят до излизане от гаранцията на продукта:

При неспазване на условията за манипулиране, транспортиране, съхранение, монтаж, пускане в експлоатация, експлоатация и поддръжка, предоставени в ръководството за употреба, или в условия, които противоречат на утвърдените технически стандарти;

Гаранционните документи не са предоставени, те са били повредени / променени или нечетливи;

Машината има повреди, причинени от механични инциденти, натъртвания, шокове, проникване на течности, излагане на огън, злоупотреба или небрежност, промени в състоянието на машината, съхраняване в неподходящи условия - многократна работа в режим на големи температурни разлики, които причиняват явление то вътрешен "конденз", прекомерно излагане на влата или слънчева светлина, небрежност при употреба;

Машината е била използвана с аксесоари, различни от препоръчаните от производителя;

6. Загуба на гаранционната карта предопределя излизането от гаранция за продукта.

7. Непопълването или неправилното попълване на гаранционната карта предполта вина на продавача.

8. Срокът на гаранцията се удължава, с времето от датата на предаване на продукта на сервиса. До датата на пускане в употреба на продукта. Удължаването на гаранционния срок се вписва в гаранционната карта.

9. Средният срок на употреба на продукта е 4 години. Italia Star Com Due осигурява срещу заплащане ремонтни извън гаранционния срок, или ако продуктът е излязъл от гаранция, през целия среден срок на употребата на продукта.

10. На купувача е било показано правилното функциониране на машината и му е обяснено как да се използва. Купувачът е проверил доставения инвентар на продукта, включително наличието на ръководство за употреба на български език..

11. В случай на повреда на машината, купувачът ще трябва да отиде до един от офисите и сервисните центрове, посочени в картата. Ако клиентът не живее в същия град, където са сервисните центрове, посочени в картата, клиентът трябва да отиде до магазина, от където е закупил продукта, като продавачът е длъжен да попълни приемо - предавателния протокол. Да отбележи посочените повреди, да изпрати машината, чрез куриер (Слуди, Еконт и т.н.) до един от сервисните

центрове, посочени в картата, и да заплати необходимите такси за транспорт.

12. Гаранцията не засяга правата, предоставени на потребителите чрез приложимото действащо законодателство на потребителя по отношение на дилъра, породени от договора за продажба.

13. Гаранцията се удължава и одобрява в рамките на посочените работни часове: - Дизелови / бензинови двигатели, работещи при 3000 об / мин - 1000 часа - Дизелови двигатели, работещи при 1500 оборота в минута - 2000 часа * Стриктно спазвайте графика за поддръжка, посочен в ръководството за потребителя. * Четките не се покриват от гаранцията, те са консуматив, а не резервна част.

14. Части, които са станали неизползваеми поради неправилна употреба или ремонт, лоша поддръжка или нормално износване, както и части и компоненти, модифицирани от клиента, тези, които не са доставени от вносителя / доставчика / оторизирания сервисен отдел (напр. ауспух, колепа, свещи, стартерни въжета, стартерни ролки, въздушен филтър, горивен или маслен филтър, захранващи тръби, маркучи / улпътнения / лагери, улпътнения, о- пръстени и батерии).

Не се покриват от гаранцията: услуги (или необходими части), когато се извършва нормалната и редовна поддръжка на продукта. Почистване на машината, регулиране на карбуратора, регулиране на клапаните, двайгателя, смяна на свещите, въздушни филтри (гориво / маслен) , смазочни материали, стартери, улпътнения.

* ГАРАНЦИОННАТА КАРТА НЕ МОЖЕ ДА СЕ ПРЕХВЪРЛЯ

Оторизиран сервис

Име: _____

Адрес: _____

Телефон: _____

Е-мейл: _____



A MOTOROS EKE HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN FOGLALT UTASÍTÁSOKAT

BEVEZETÉS

- Jelen használati utasítás az alábbi motoros ekék használati és karbantartási utasításait, műszaki előírásait és a biztonságra vonatkozó óvintézkedéseket tartalmazza:
- 430-as és 450-es modellek
a benzinmotoros változatokban.
- Olvassa el figyelmesen a jelen HASZNÁLATI és Karbantartási útmutatót, mielőtt új motoros ekéjét használatba venné. A jelen használati útmutató az Ön motoros ekéjére vonatkozó legfrissebb tudnivalókat tartalmazza, amelyek a nyomtatás megjelenésekor rendelkezésre álltak.

A gyártó fenntartja a jelen dokumentum előzetes értesítés nélküli, bármikor bekövetkehető módosításának jogát.

- ÉRTÉKESÍTÉS UTÁNI SZOLGÁLTATÁS.** Kizárólag eredeti cserealkatrészek használhatók. A nem eredeti alkatrészek használata érvényteleníti a garanciát. Pótalkatrészek rendelésekor a következőket kell megadnia:
 - motoros eke sorozatszám; a
 - a szükséges pótalkatrész kódját;
 - a szükséges alkatrészek mennyiségét vagy számát.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK

Bármely motor meghajtású gép veszélyessé válhat, ha helytelenül van használva.

Fordítson különös figyelmet a jelen használati útmutatóban található utasításokra:



FIGYELEM

Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az előírás be nem tartása a KEZELŐ sérülését vagy akár halálát is okozhatja.

ELŐVIGYÁZATOSSÁG

G



Az elővigyázatosság a balesetek megelőzésének arany szabálya.



KÉPZÉS

A motoros ekét csak olyan illetékes személyek használhatják, akiket a gép használatára kiképeztek, és akiknek megfelelő felhatalmazásuk van a gép használatára.



GÉP- ÉS MOTOR HASZNÁLATI UTASÍTÁSAI



A motoros eke beindítása, használata, karbantartása, feltöltése vagy bármilyen munka elvégzése előtt figyelmesen olvassa el a HASZNÁLATI UTASÍTÁSOKAT.



MATRICÁK

A motoros ekére illesztett összes matrica szövegét olvassa el, és tartsa be az előírásokat, mielőtt a gépet elindítaná, működtetné, feltöltené vagy karbantartást végezne rajta. Azonnal cserélje ki a sérült vagy olvashatatlan matricákat.



MEGFELELŐ RUHÁZAT

- Ne viseljen széles és lengő ruhákat, amelyek beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Mindig viseljen ellenálló kesztyűt, amikor a motoros ekén vagy a csatlakozó tartozékokon karbantartási műveletet végezne.



FIZIKAI ÁLLAPOT

Ne használja a motoros ekét, ha a fizikai állapota nem megfelelő.



ZAJ



A gép által keltett zajból eredő problémák csökkentése érdekében:

- Ne dolgozzon a motor maximális fordulatszám-tartományban.
- Ha a gépet hosszú ideig használja, használjon fülvédőt.



MOTOR FORDULATSZÁMA

Ne változtassa meg a motorbefecskendező rendszert a motor maximális fordulatszámának növelése érdekében; a motor túl magas fordulatszámú történő üzemeltetése növeli a balesetveszélyt.



ELSŐSEGÉLYNYÚJTÁS



Célszerű, ha a motoros ekén mindig van egy elsősegélydoboz.



A MOTOR BEINDÍTÁSA

- A motor indítása előtt kapcsolja ki az összes vezérlőkart. Tartsa távol a lábát a gépre szerelt tartozékoktól.
- Ne működtesse a motort zárt környezetben, ahol a kipufogógázok felgyülemlenek. Ezek szén-monoxidot tartalmaznak, amely rendkívül mérgező gáz.



A MOTOROS EKE MŰKÖDTETÉSE

- Először is győződjön meg arról, hogy ismeri a motor vészhelyzetben történő leállításának módját. Alaposan ismerje meg a kezelőszerveket, és tanulja meg, hogyan kell helyesen használni a motoros ekét.
- Ne engedje, hogy gyermekek vagy tapasztalatlan személyek üzemeltessék.

- Ne használja a motoros ekét más személyek, különösen gyermekek közelében. Ne használja állatok közelében. Ne feledje, hogy Ön felelős minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet személyeknek vagy tárgyakkal okoz.
- Tartsa kezeit és lábait távol a talajművelő szereléstől, amikor a motor működik.
- A motoros ekét csak nappal vagy jó mesterséges megvilágítás mellett használja. Járási útemben működtesse. Ne szaladjon.
- A lejtőkön különös óvatossággal használja; csak biztonságos és stabil körülmények között működtesse. Ne dolgozzon felfelé vagy lefelé, hanem a lejtőn átlósan haladjon. Forduláskor különösen óvatosan járjon el.
- Ne működtesse 30°-nál nagyobb lejtőn.
- Soha ne használja a motoros ekét védőburkolatok nélkül.
- Ne működtesse a motoros ekét, ha védőburkolatok vagy egyéb biztonsági eszközök hiányoznak vagy hibásak.
- Tartsa távol a kezét és a lábát az összes tartozéktól.
- Ne emelje vagy szállítsa a motoros ekét működő motorral.
- Ne hagyja a motoros ekét zárt helyen, üzemanyaggal a tartályban. Az üzemanyagőz potenciális veszélyforrást jelent.
- Tartsa tisztán a motoros ekét. Ne hagyja, hogy fű- és olajmaradványok felhalmozódjanak: ezek tűzveszélyt okoznak.



A TARTOZÉKOK MŰKÖDTETÉSE

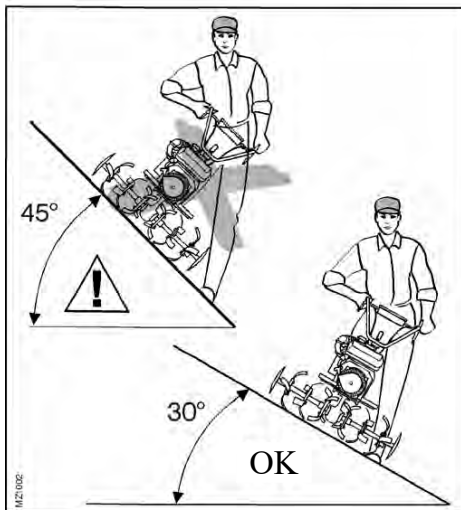
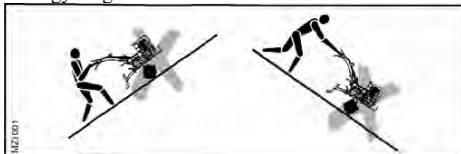
- A motor beindítása előtt ellenőrizze, hogy a TLT-hez (teljesítményleadó tengelyhez) csatlakoztatott tartozék megfelelően működik-e.
- Soha ne használja a TLT-hez csatlakoztatott tartozékokat gyermekek vagy állatok közelében.
- Tartsa távol a kezét és a lábát a TLT-hez csatlakoztatott tartozékokat.



KARBANTARTÁS

- Állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtógyertya vezetékét:
 - a motoros eke ellenőrzése vagy javítása előtt;
 - túlzott rezgés esetén (azonnal vizsgálja meg az okot).

- A tartozékok beállítása előtt állítsa le a motort.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy minden anya és csavar szorosan meg van-e húzva.
- **Az üzemanyag nagyon gyúlékony.** Az üzemanyagot csak speciálisan kialakított tartályokban tárolja. Töltse fel a motoros ekét a szabad levegőn. Ne dohányozzon tankolás közben.
- A motor beindítása előtt állítsa meg a tankolást. Ne távolítsa el az üzemanyagtartály kupakját, és ne tankoljon járó vagy forró motor esetén. Üzemanyag kiömlés esetén ne indítsa be a motort. Indítás előtt tolja el a motoros ekét valamivel távolabb a kiömlés helyétől.
- Cserélje ki a kipufogócsövet, ha az elhasználódott vagy megsérült.



AZONOSÍTÓ ADATOK

MOTOROS EKE AZONOSÍTÓ KÓDJÁ

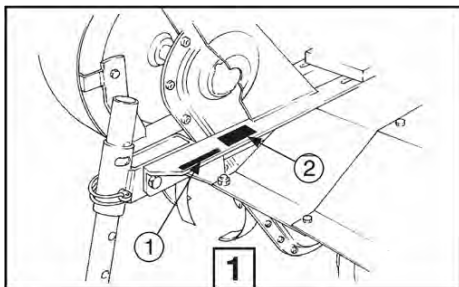
A motoros eke vázának hátulján, a jobb oldalon található a sorozatszám (lásd a 2. ábra 1. tételét).

A MOTOR AZONOSÍTÓ KÓDJÁ

Lásd a motor üzemeltetési és karbantartási utasításait

EK-JELÖLÉS

A motoros eke EK-jelölése megfelel az Európai Közösség Tanácsa 89/392/EGK irányelvének és további módosításainak (lásd a 2. ábra 2. tételét). A 430-as és 450-es modellekre vonatkozó EK-jelölés összefoglalása az alábbiakban található.



<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px 5px; display: inline-block;">HU</div> JELÖLÉS TÍPUSA MOTOROS EKE 130-150		ZAJ ÉS REZGÉSEK		
		Tesztfeltételek: Motor fordulatszám: 85% maximális fordulatszám - A gép beton sík felületen áll.		
Modellek: 130-150 Progressív egységyszám 608200-tól kezdődően (a sebességváltóra stancolt)		A kezelő fölére ható hangnyomás dB(A)	Akusztikus teljesítmény dB(A)	Sebesség a markolaton EN 1033 - 28662/1 m/sec
/Logo: YAĞMUR / YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLIKDUZU-ISTANBUL TURKEY Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 48.000 kg 	Motor: GEOTEC 50 Tömeg (súly): 63 cm rotációs művelővel végtárcsákkal	82,5	-	3
/Logo: YAĞMUR / YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLIKDUZU-ISTANBUL TURKEY Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 48.000 kg 	Motor: HONDA GC 160 Tömeg (súly): 63 cm rotációs művelővel végtárcsákkal	79,1	-	4
/Logo: YAĞMUR / YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLIKDUZU-ISTANBUL TURKEY Modello tipo: 430 N Serie: 608XXX Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54.000 kg 	Motor: B&S INTEK 5,5 Tömeg (súly): 63 cm rotációs művelővel végtárcsákkal	82	-	3,14
/Logo: YAĞMUR / YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLIKDUZU-ISTANBUL TURKEY Modello tipo: 450 N Serie: 608XXX Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54.000 kg 	Motor: GEOTEC 50 Tömeg (súly): 90 cm rotációs művelővel végtárcsákkal	82,5	-	3
/Logo: YAĞMUR / YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLIKDUZU-ISTANBUL TURKEY Modello tipo: 450 N Serie: 608XXX Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54.000 kg 	Motor: HONDA GC 160 Tömeg (súly): 90 cm rotációs művelővel végtárcsákkal	79,1	-	4
/Logo: YAĞMUR / YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.S. BEYLIKDUZU-ISTANBUL TURKEY Modello tipo: 150 N Serie: 608XXX Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 60.000 kg 	Motor: B&S INTEK 5,5 Tömeg (súly): 90 cm rotációs művelővel végtárcsákkal	82	-	3,14

MŰSZAKI ADATOK

MOTOR:

- HONDA GX 200, 6,5 HP, 3600 RPM/min

INDÍTÁS

Indítsa újra a készüléket.

TENGELYKAPCSOLÓ

szíjtípusú, a bal oldali kormánykaron lévő be-/kikapcsolókarral.

SEBESSÉGVÁLTÓ

Lánc- és lánckerékajtás

- csak előremeneti sebességfokozat (430)
- előre- és hátrameneti sebességfokozatok (450)

KORMÁNYFOGANTYÚK

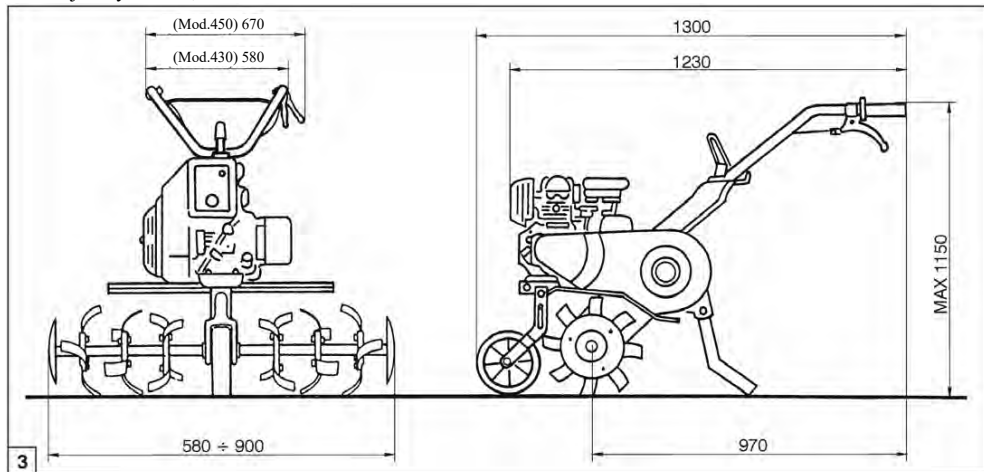
Állítható magasságú és szélességű, gyors zárral.

SZÁLLÍTÓKERÉK

Alapfelszereltség.

KÉREKEK (kérésre)

- Traktorprofilú gumiabroncsok
- Elérhető méret: 3,50-6 // 4,00-8
- felfújási nyomás: 1,2 bar.

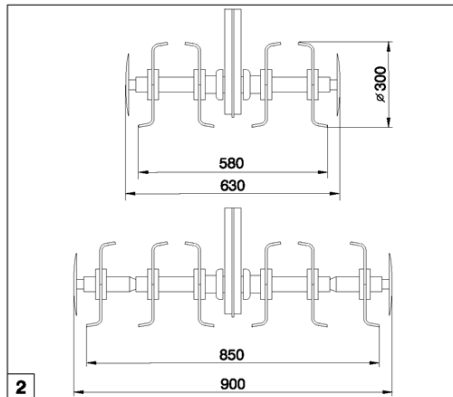


FORGÓKÉSES TALAJMŰVELŐ

Állítható forgóképes talajművelők védőburkolattal; a 4. ábra a különböző elérhető munkaszélességeket szemlélteti: 63 - 90 cm a végtárcsák felszerelésével.

MEGJEGYZÉS

A talajművelő felszerelésére és beállítására vonatkozó részletes utasításokat a jelen használati útmutató egy külön bekezdése tartalmazza.



TÖMEG

Lásd a gépen elhelyezett azonosító táblát.

MÉRETEK

A motoros eke külső méretei a 3. ábrán láthatók.

NYOMTATOTT MATRICÁK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az alábbiakban megtalálja a gépen látható öntapadós matricákat. A balesetmegelőzés érdekében mindig jól olvashatónak kell lennie. Ha a nyomtatott matrica

megsérül, akkor azt ki kell cserélni, és a gyártótól eredeti pótalkatrészt kell kérni.



JELMAGYARÁZAT e



Műhelyi kézikönyv



Tartsa a biztonsági távolságot



A motor használati útmutatója



Ügyeljen a szerszám vágóéleire. Balesetveszély.



Állítsa le a motort



Min



Max

TELEPÍTÉS

FORGÓKÉSES FELSZERELÉSE

TALAJMŰVELŐ

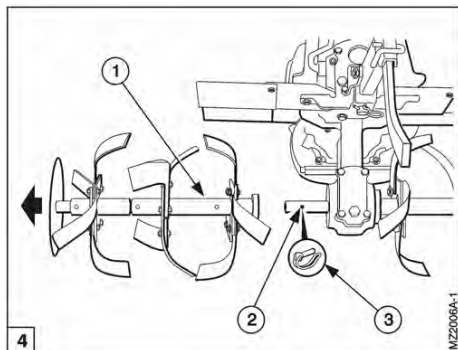
A hatszögletű tengely lehetővé teszi a forgókéses talajművelők és más munkaeszközök egyszerű és gyors felszerelését.

A következőképpen járjon el (lásd a 4. ábrát):

- Gondosan tisztítsa meg a talajművelők tárcsáit (1) és a talajművelő tengelyét (2); a könnyebb felszerelés és leszerelés érdekében zsírozza meg.
- Helyezze a forgókéses talajművelő tárcsát a talajművelő tengelyére, és rögzítse a megfelelő csapszeggel (3). Ne feledje, hogy:
 - A csapot (3) mindig a talajművelő tárcsa ellentétes forgásirányára kell fordítani.
 - A tárcsák vágóélét a gép eleje felé kell fordítani.

MEGJEGYZÉS

Javasoljuk, hogy a talajművelő tárcsák mindig legyenek bekapcsolva, hogy a gépnek jobb stabilitást biztosítson működés közben.



A TALAJMŰVELÉSI SZÉLESSÉG BEÁLLÍTÁSA

Két különböző munkaszélesség állítható be (63-90 cm) egy pár hosszabbítóelem használatával. A beállításhoz járjon el az alábbiak szerint (lásd az 5. ábrát):

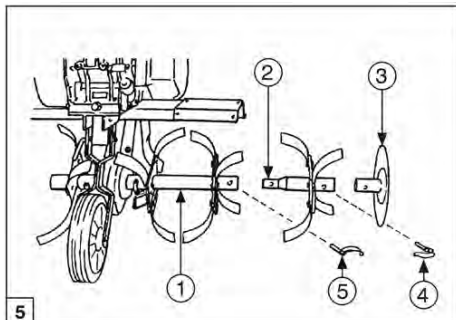
- 90 cm szélesség:** alapfelszerelés telepített talajművelővel (1), hosszabbítóelemmel (2) és végtárcsával (3).
- 63 cm szélesség:** távolítsa el a csapot (4), és húzza ki a végtárcsát (3). Távolítsa el a hosszabbítóelemet (2), és húzza ki a csapot (5). Helyezze vissza a végtárcsát (3) a hosszabbító darabra (1), és rögzítse a helyén a csapszeggel (4).

VÉDŐBURKOLATOK FELSZERELÉSE

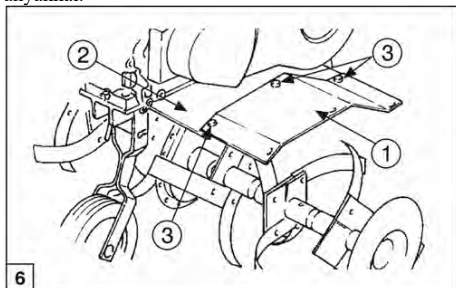
(Lásd a 6. ábrát)

4 FIGYELMEZTETÉS

A védőburkolatok biztonsági eszközként működnek, és azokat a motoros eke használata előtt fel kell szerelni.



Szerelje fel a védőburkolatot (1) a szilárd részre (2), és rögzítse azt a három rövid csavarral (3) és a megfelelő anyákkal.



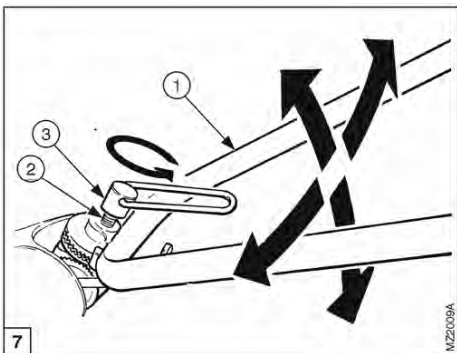
A KORMÁNYFOGANTYÚ FELSZERELÉSE ÉS BEÁLLÍTÁSA

Lásd a 7. ábrát.

Rögzítse a kormányfogantyút (1) a kormányoszlop háromszöges csapjára (2) a speciális csap (3) segítségével; győződjön meg arról, hogy a vezérlőkábelek helyesen helyezkednek el.

A kormányfogantyú oldalirányú vagy felfelé és lefelé történő beállításához a következőképpen járjon el:

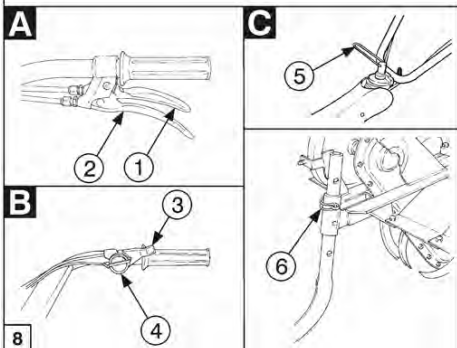
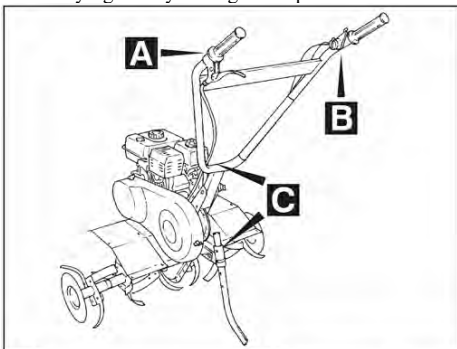
- lazítsa meg a csapot (3)
- állítsa a kormányfogantyút a kívánt helyzetbe
- húzza meg ismét a csapot (3), ügyelve arra, hogy a kormányfogantyú a kívánt helyzetben maradjon, amíg reteszelődik.



MOTOROS EKE IRÁNYÍTÁSA

(Lásd a 8. ábrát)

1. FEKETE karos tengelykapcsoló/előremeneti fokozat.
2. PIROS karos hátrameneti fokozat (csak a 430-as modellnél).
3. Gázkar.
4. Motor leállító kapcsoló.
5. Kormányfogantyú magasságának állítókarja.
6. Mélységszabályozó rögzítőcsap.



A KEZELŐSZERVEK MŰKÖDTETÉSE

Gázkar.

Lásd a 9. ábrát.

- Kar (1) felfelé: a motor üresjáratban van.
- Kar (1) leengedett helyzetben: maximális motorfordulatszám.

Motor leállító kapcsoló

Lásd a 9. ábrát.

A jobb oldali kormányon elhelyezett kapcsoló (2) lenyomásával leállítja a motort, és megszakítja az áramellátást. A kapcsolók pozíciói a következők:

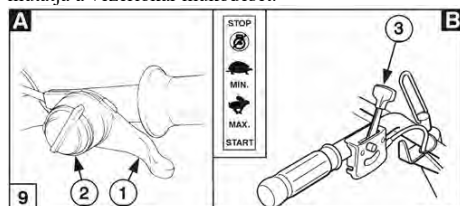
- Kapcsolja középre az „ON/AW” állásba; a motor jár.
- Kapcsolja be a bal vagy jobb „OFF/STOP” állásba; a motor nem jár.

Kézi gázkar (B)

(Lásd a 9. ábrát.)

- Kar (3) „START” állásban: motorindítás.
- Kar (3) „MAX” állásban: a motor maximális fordulatszám.
- Kar (3) „MIN” állásban: motor üresjáratban.
- Kar (3) „STOP” állásban: motor leállítása.

A kar közelében található címke (lásd a részleteket) mutatja a vezérlőkar működését.



Kuplung / előremeneti sebességváltó kar (FEKETE)

Lásd a 10. ábrát.

- Felhúzott kar (1): tengelykapcsoló / előremeneti sebesség bekapcsolva (a motoros eke előre halad).
- Kar (1) kioldva: tengelykapcsoló/ kioldva (a motoros eke megáll).

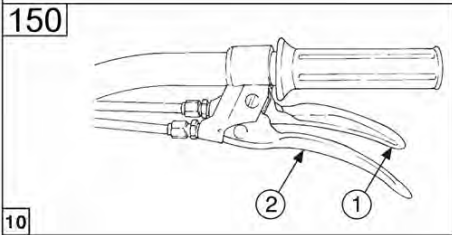
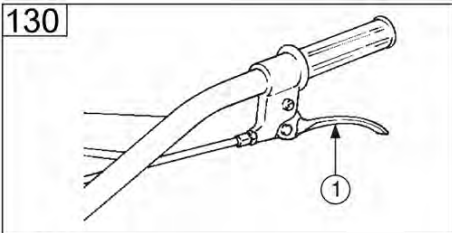
Tengelykapcsoló / hátrameneti sebességváltó kar (PIROS)

(csak a 450-es modellnél) (lásd a 10. ábrát)

- Felhúzott kar (2): tengelykapcsoló / hátrameneti sebesség bekapcsolva (a motoros eke visszafelé mozog).
- Kioldott kar (2): a tengelykapcsoló / hátrameneti sebesség kikapcsolva (a motoros eke megáll).

MEGJEGYZÉS

Soha ne működtesse egyszerre a két előre- és hátrameneti kart, hogy elkerülje a kezelő személy sérülését és a gép károsodását.



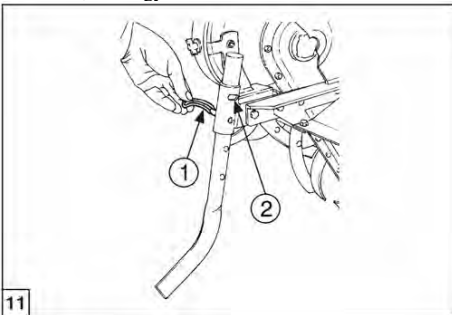
10

A LÁB BEÁLLÍTÁSA

A tökéletes működés és a gép helyes működésének biztosítása érdekében a különböző talajtípusokon a következőképpen állítsa be az eke lábának helyzetét (lásd a 11. ábrát):

- **Kemény talajhoz igazítás:** távolítsa el a csapot (1), és emelje fel a lábat a motoros eke súlyának megváltoztatásához.
- **A puha talajhoz igazítás:** távolítsa el a csapot (1), és engedje le a lábat, hogy a súlypont a forgóképes tárcsák fölé kerüljön.
- **Beállítás a nem egyenes vonalú talajműveléshez:** távolítsa el a csapot (1), és helyezze be a gépkereten található nyílásba (2).

Ez lehetővé teszi a láb mozgását a függőleges tengely mentén, megkönnyítve a kezelő számára a hosszú, nem egyenes vonalú területek művelését.



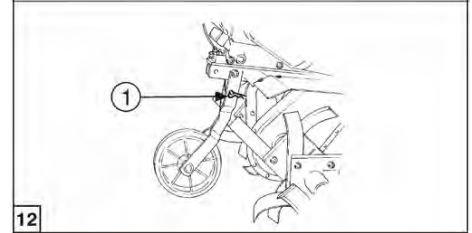
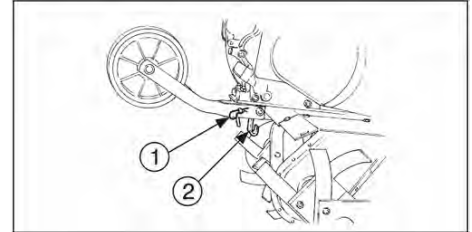
11

SZÁLLÍTÁSI KERÉK

A műveletek során a szállítási kereket a 12. ábra bal oldalán látható módon kell megemelni.

A motoros eke szállításához húzza ki a biztosítócsapot (1), engedje le a kereket, és helyezze vissza a csapot (1) a gép alvázán található ház (2) segítségével.

A csapot (1) mindig a kívánt pozícióban kell rögzíteni a mellékelt csapszeg segítségével.



12

A MOTOROS EKE MŰKÖDTETÉSE

A MOTOR BEINDÍTÁSA

MEGJEGYZÉS

A motorra vonatkozó információkat lásd a Motorhasználati és karbantartási útmutatóban.

FIGYELMEZTETÉS

Olajfürdő légszűrő (ha van) - Az új gép légszűrője nem tartalmaz olajat (lásd a 13. ábrát). Az új motoros eke használata előtt tölts fel motorolajjal az ajánlott szintig.



Előzetes művelet

- A motor beindítása előtt oldja ki az összes vezérlőkart. Tartsa távol a lábát a forgóképes tárcsáktól.
- Nyissa ki az üzemanyagsapot.

A következőképpen járjon el:

(Lásd a 14. ábrát)

- (Mod.130) tartsa a tengelykapcsolókart / az előremeneti sebességváltót (1. rész) kioldva. (Mod.150) tartsa a tengelykapcsolókart / előremeneti sebességváltót (1. rész) vagy a hátrameneti kart (2. rész) kioldva.

• Gázkar (A)

- Állítsa a motor kikapcsoló gombját (3) „ON/AW” állásba.
- Fordítsa el a gázkart (4) negyed fordulattal.
- Fogja meg a visszatekereselő indítófogantyút, és erőteljesen húzza meg. Ha a motor beindult, hagyja, hogy a fogantyú visszatekeredjen a helyére.

- Állítsa a gázkart (4) alapjára, és hagyja felmelegedni a motort.

• Gázkar (B)

- Húzza a gázkart (5) a lehető leghátrébb a „START” állásba (lásd a matriciát).
- fogja meg a visszatekereselő indítófogantyút, és erőteljesen húzza meg. Ha a motor beindult, hagyja, hogy a fogantyú visszatekeredjen a helyére.
- Állítsa a gázkart (5) „Min” fordulatszámra, és hagyja felmelegedni a motort.

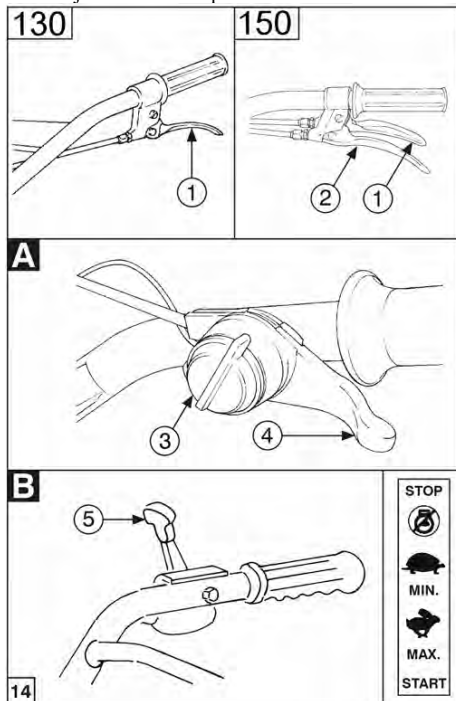
MEGJEGYZÉS

A motor beindítása után ne hagyja el a gépet hosszú ideig kioldott tengelykapcsoló mellett: a tengelykapcsoló megsérülhet.

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

(Lásd a 14. ábrát)

- Engedje ki a tengelykapcsolót / az előremeneti sebességváltó kart (1. rész) vagy a hátrameneti kart (2. rész).
- Gázkar (A)**
- A gázkar (4) segítségével állítsa a motort üresjáratú fordulatszámra.
 - Fordítsa a motorleállító kapcsolót (3) „OFF/STOP” állásba.
 - Zárja el a benzincsapot.
- Gázkar (B)**
- Állítsa a gázkart (5) „STOP” állásba (lásd a matriciát).
 - Zárja el a benzincsapot.



KARBANTARTÁS

A folyamatos üzembiztonság érdekében a gép karbantartásakor vagy javításakor csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

MOTOR: győződjön meg arról, hogy betartja a motor üzemeltetési és karbantartási útmutatójában szereplő biztonsági óvintézkedéseket.

OLAJFÜRDŐ LÉGSZŰRŐ (ha van)

8 munkaóránként

Ellenőrizze a szűrő olajszintjét, és szükség esetén töltsze fel motorolajjal. Tisztítsa meg a szűrőt a motor használati és karbantartási útmutatójában leírtak szerint.

MEGJEGYZÉS

A légszűrő tisztítási időközök a környezeti üzemi körülményektől függenek, a maximális ajánlott időköz 8 munkaóránként.

BEJÁRATÁS: az első 5 órában ne használja a gépet nehéz munkára. A következő további utasításokat is be kell tartani a bejárati időszak alatt.

SEBESSÉGVÁLTÓ: a sebességváltó egységet élethosszig tartó kenéssel kezelik, és nem igényel rendszeres karbantartást. Az egyetlen rendszeresen elvégzendő karbantartási művelet az előremeneti sebességváltó vezérlőszíjak és (csak a 150-es modell esetében) a hátrameneti sebességváltó vezérlőszíjak feszességének ellenőrzése. A feszültséget mindig 5 óránként kell ellenőrizni.

FORGÓKÉSES TALAJMŰVELŐK

100 munkaóránként

Ellenőrizze, hogy az összes csavar és anya megfelelően meg van-e húzva.

ELLENŐRZÉSEK ÉS BEÁLLÍTÁSOK

TENGELYKAPCSOLÓ KAR: a tengelykapcsolóknak nem lehet szabad játéka; ha van játéka, a tengelykapcsolószíjat a megfelelő feszességig be kell állítani.

A szíj állapotát 5 munkaóránként ellenőrizni kell.

TENGELYKAPCSOLÓ/ELŐREMENETI SEBESSÉGVÁLTÓ SZÍJ

a. **A szíj beállítása** (lásd a 15. és 16. ábrát)

Távolítsa el a motorháztetőt (1) a két szárnyas anya (2) és (3) lecsavarásával.

Egy második személy segítségével húzza meg a tengelykapcsoló/előremeneti sebességváltó vezérlőkart (16. ábra, 1. tétel), és ellenőrizze, hogy a szíj maximális kitérése körülbelül 1 cm legyen (lásd az A. matricát).

Ha ez nem így van, a következőképpen járjon el:

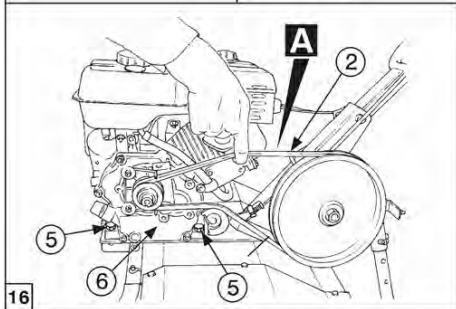
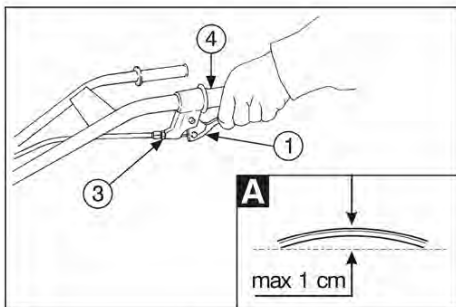
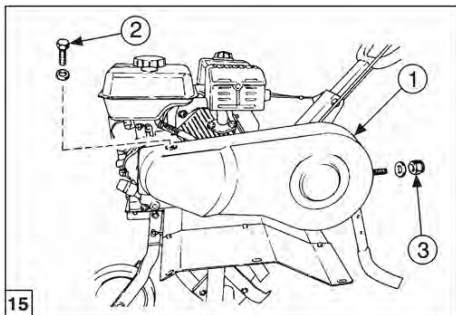
- állítsa be a tengelykapcsoló vezérlőkar (1) ütemét a bal oldali kormányfogantyún (4) lévő csavaros állítógomb (3) segítségével, amíg a szíj (2) feszessége megfelelő nem lesz;

- ha a szíj (2) deformációja (lásd A. matricát) még mindig meghaladja a megadott tűréshatárt, lazítsa meg a négy motorrögzítő csavart (5), és tolja előre a motorblokkot (6), amíg a löketértékek optimálisak nem lesznek.

b. **A szíj eltávolítása és cseréje** (lásd a 16. ábrát)
Lazítsa meg a bal oldali kormányfogantyún lévő csavaros állítót (3), és húzza ki a szíjat a szíjtárcsákról.

MEGJEGYZÉS

Ha a gépet hosszabb ideig álló helyzetben tartja, a gépszíjat a végleges deformáció elkerülése érdekében távolítsa el.



HÁTRAMENETI SZÍJ

(csak a 150-es modellnél) (Lásd a 17. ábrát)

a. A hátrameneti szíj beállítása

Állítsa be a szíj feszességét a bal oldali kormányfogantyún található csavaros állítógomb (1) segítségével. Ha a tengelykapcsoló/előremeneti sebességváltó szíj beállításához a motorblokk elmozdítására volt szükség, akkor a hátrameneti sebességváltó szíja túlságosan feszes lehet, ami akadályozhatja a megfelelő húzóerőt. Ebben az esetben a következőképpen járjon el:

- használja a kormányfogantyún található csavaros állítót (1), a lehetséges maximális értékig;
- ha a beállítás nem eredményes, akkor el kell távolítani a 4 csavarral (3) és a hozzájuk tartozó anyákkal rögzített féltárcsákat (2), és a szíjtárcsák belsejébe vastagító elemet kell helyezni.

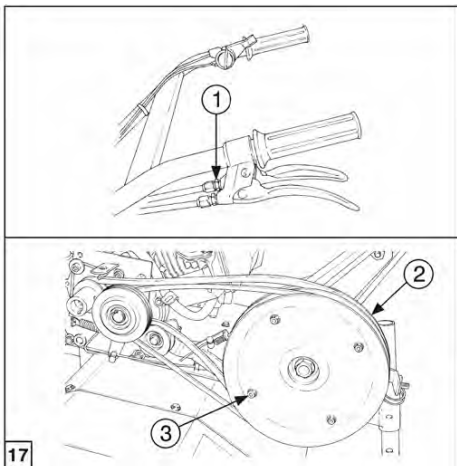
A félszíjtárcsák csiszolása szükséges a szíjtárcsa belső átmérőjének (kúp alakú) csökkentéséhez a hátrameneti szíj lazítása és a munkavégzés feltételeinek javítása érdekében.

b. A hátrameneti szíj eltávolítása és cseréje

Lazítsa meg a bal oldali kormányfogantyún lévő csavaros állítót (1), és húzza ki a szíjat a szíjtárcsákról.

MEGJEGYZÉS

Ha a gépet hosszabb ideig álló helyzetben tartja, a gépszíjat a végleges deformáció elkerülése érdekében távolítsa el.



Gépjegyzék, ellenőrzések és karbantartás

SSZ	Dátum	Meghibásodás leírása	Elvégzett javítások	Garancia-hosszabbítá	P.H.
2					
3					
4					
5					



Engedélyezett szerviz:

Italia Star Com Due S.R.L.
 km 13.2 Bucuresti - Pitesti highway
 Chiajna - Ilfov - Romania
 Tel: 004 / 021.433.03.27
 Fax: 004 / 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



Garancialevél

AA sorozatszám _____

Termék neve: _____

Típusa: _____

Sorozatszám: _____

Tartozékok: _____

Érkeksítő: _____

Alíírás / bélyegző: _____

Vásárló: _____

Címe: _____

Vásárlás dátuma: _____

Alíírás / bélyegző: _____

FORGALMAZÓ:

NÉV:

CÍM:

Ezennel meggarantálom, hogy a terméket hibátlan állapotban, a felhasználói kézikönyvvel együtt kaplám kézhez, és elfogadom, hogy a jelen garancialevél kizárólag a vásárlást igazoló számlával vagy blokkal együtt érvényes. Jelen tanúsítvány hiányában, illetve a garancia lejártára vagy - a termék nem megfelelő használata következtében - érvénytelené válása esetén a szültságes javítások beleegyezésemmel a saját költségemre történnek.

Garanciafeltételek

..... hónapos garancia, a vásárlás időpontjától számítva.

A garanciafeltételek szerinti szolgáltatást a legközelebbi Engedélyezett Segítségnyújtó Központtól kell igényelni (a központok listája megtalálható az értékesítési hálózataunkban, illetve a www.italiastar.ro weboldalon, a Service menüpont alatt). A garanciális javítás igénylése során a vásárló megfelelő dokumentációval köteles igazolni a kérdéses termék vásárlási időpontját.

Garanciális javításnak számít a gyártási hibával rendelkező pótalkatrészek javítása vagy cseréje is.

Az Italia Star termékekre egy év garancia vonatkozik, a felhasználóhoz való kiszállítási időpontjától számítva.

A garanciális időszak alatt végzett javítások során sem szünetel az általános garanciális időszak.

A garanciális szolgáltatások alá tartozik a meghibásodott alkatrészek javítása vagy cseréje is. Amennyiben a javítást a vásárló lakcímén vagy telephelyén kell elvégezni, a Segítségnyújtó Központ és a javítás helyszínére között szükséges szállítások költsége a vásárlót terheli.

Minden garanciális javítást előzetesen jóvá kell hagynia az Italia Star szervizközpontnak. Ez még az Engedélyezett Segítségnyújtó Központjainkban végzett javításokratis vonatkozik.

A garancia a következő esetekben nem érvényesíthető:

- Ha az alkatrészek javítását vagy cseréjét nem engedélyezett Italia Star Segítségnyújtó Központban végezték el;
- Ha a meghibásodást a nem eredeti Italia Star pótalkatrészek használata okozta;
- Ha a felhasználó nem eredeti, illetve a kézikönyvben nem feltüntetett kellekét szereli a gépre;

· Ha akár a vásárló, akár másik fél módosította, javította, vagy szétszerelte a terméket;

· Ha a terméken olyan módosítást hajtottak végre az Italia Star jóváhagyása nélkül, amely akadályozhatja a termék megfelelő működését;

· A termék szakszerűtlen beüzemelése vagy használata esetén, a felhasználói és karbantartási kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén, illetve a rendszeresen ütemezett karbantartás elhanyagolása esetén;

· Természeti katasztrófa esetén;

· A termék normális kopása, elhasználódása esetén;

· Az elégtelen üzemanyag vagy kenőanyag használataiból eredő kár esetén;

· Ha az elektromos alkatrészek az elektromos rendszer vagy hálózat nemmegfelelősége miatt, illetve a felhasználói és karbantartási kézikönyv

utasításaival ellentétes, szakszerűtlen csatlakozások következtében károsodnak.

A szavatossági jótállást a következő munkaórákra adják.

-Dízel / Benzin motoroknál amelyek 3000 fordulatszámon működnek - 1.000 óra;

- Dízel Motoroknál amelyek 1.500 - fordulatszámon működnek - 2.000 óra.

* Érvényességük abban az esetben, ha be lett tartva a kézikönyv által elő írt ,karbantartás és ellen őrzés

* A szénkefék nem garanciálisak, azok kopó alkatrészeknek nyilvánulnak.

A Garancia nem terjed ki: a nem rendeltetészerű használat vagy javítás, a nem megfelelő karbantartás vagy a normál elhasználódás miatt használhatatlanná vált alkatrészek, valamint az ügyfél által módosított alkatrészek, amelyeket az importőr /szállító /vagy hivatatos szervíz szállította (pl. gyújtógyertyák, indítószinórok, behúzó rendszer, szállító kerékek, indítóörgők, légszűrő, üzemanyag- vagy olajszűrő, tápcsövek, tömlők / tömítések/ csapágypak, ékszíjak, tömítőgyűrűk és akkumulátorok).

A garancia nem terjed ki: a kért szolgáltatásokra (vagy a szükséges nem garanciális alkatrészekre) a termék normál és rendszeres karbantartása során. Pl a gép tisztítása, a karburátor beállítása, a szelepek beállítása, a motor lezárása, a gyújtógyertyák, a levegőszűrők (üzemanyag/ olaj), kenőanyagok, berántó rendszer, tömítések cseréje.

*A GARANCIA NEM ÁTRUHÁZHATÓ

Engedélyezett szerviz

Név: _____

Cím: _____

Telefon: _____

e-mail: _____



BEFORE USING THE MOTOR-HOE CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL

INTRODUCTION

- This manual provides Use and Maintenance instructions, technical specifications, and safety precautions for motor-hoes:
 - models 430 and 450 in the versions with gasoline engines.
- Read this USE and MAINTENANCE Manual carefully before using your new motor-hoe. This manual provides the most up-to-date information on your motor-hoe available at the time of going to press.

Manufacturer reserves the right to modify this document at any time without prior notice.

- **AFTER-SALES SERVICE.** Use only original spare parts. The use of non-original parts voids the warranty. When ordering spare parts, specify:
 - motor-hoe serial number;
 - part code of spare part required;
 - quantity or number of parts required.

SAFETY REGULATIONS

GENERAL NOTICES

Any engine driven machine can become dangerous if used incorrectly.

Pay particular attention to the instructions in this manual marked:



WARNING

This symbol means that failure to observe the regulation could cause injury or even death to the operator.



PRUDENCE



Prudence is the Golden Rule to prevent accidents.



TRAINING

The motor-hoe must only be used by responsible people trained in the use of the machine and duly authorized to use it.



MACHINE AND ENGINE MANUALS



Read those MANUALS carefully before starting, using, servicing, refuelling or carrying out any work on the motor-hoe.



DECALS

Read all the decals attached to the motor-hoe and follow their prescriptions before starting, driving, refuelling or servicing the machine. Replace immediately any damaged or illegible decals.



SUITABLE CLOTHING

- Do not wear wide and flapping clothes that could be caught in moving parts.
- Always wear robust gloves when servicing the motor-hoe or coupling attachments.
- Do not operate your motor-hoe barefoot, wearing sandals or shorts. Wear heavy shoes and trousers.



PHYSICAL CONDITION

Do not drive the motor-hoe if your physical condition is not suitable.



NOISE



In order to reduce the problems deriving from the noise of the machine:

- Do not work with the engine at maximum RPM range.
- When using the machine for a long time, use ear protections.



ENGINE RPM

Do not change the injection system in an attempt of increase maximum engine RPM; running the engine at a too high a speed increases the risk of accidents.



FIRST AID



It is good operating practice to have a first aid box on the motor-hoe.



STARTING THE ENGINE

- Disengage all control levers before starting the motor. Keep your feet clear of the attachments fitted to the machine.
- Do not run the engine in a closed environment where the exhaust gases can collect. They contain carbon monoxide that is highly toxic.



OPERATING OF THE MOTOR-HOE

- First of all, make sure that you know how to stop the engine in an emergency. Familiarize yourself with the controls and learn how to use your motor-hoe correctly.
- Do not allow children or inexperienced people to operate it.

- Do not use your motor-hoe in proximity of other people, and in particular of children. Do not use it close to animals. Bear in mind that you are responsible for any damage or injury caused to people or things.
- Keep your hands and feet clear of the tiller attachment when the engine is running.
- Use your motor-hoe only in daylight or with good artificial lighting. Operate it at walking pace. Do not run.
- Take particular care on slopes; operate only under safe and stable conditions. Do not work uphill or downhill; move across the slope instead. Take special care when turning.
- Do not operate on slopes over 30°.
- Never use the motor-hoe without the protective guards.
- Do not operate the motor-hoe if protective guards or other safety devices are missing or defective.
- Keep your hands and feet clear of all attachments.
- Do not lift or transport your motor-hoe with the engine running.
- Do not leave your motor-hoe in closed ambients with fuel in the tank. Fuel vapor is a potential source of danger.
- Keep your motor-hoe clean. Do not let grass and oil residues build up: these are a fire hazard.

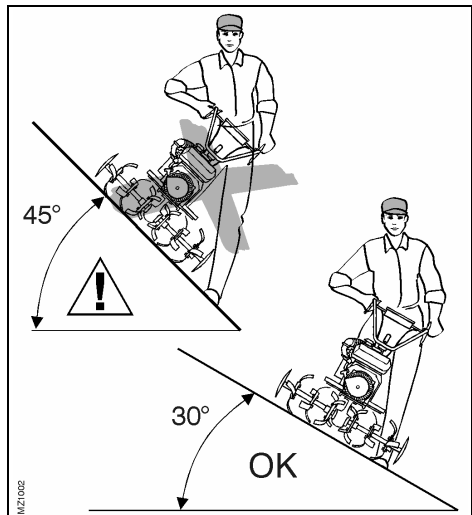
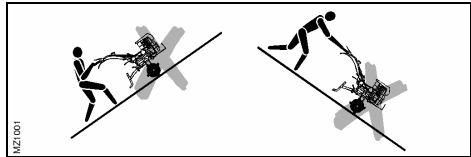
OPERATING OF ATTACHMENTS

- Check that the attachment coupled to the PTO functions correctly before starting the motor.
- Never use attachments coupled to the PTO in proximity of children or animals.
- Keep your hands and feet well clear of the attachment coupled to the PTO.

MAINTENANCE

- Stop the engine and disconnect the spark plug lead:
 - before checking or repairing your motor-hoe;
 - in case of excessive vibrations (investigate cause immediately).
- Stop the engine before adjusting attachments.
- Periodically check that all nuts and bolts are tight.

- **Fuel is highly flammable.** Store fuel only in specifically designed containers. Refuel your motor-hoe in the open. Do not smoke while refueling.
- Complete refueling before starting the engine. Do not remove the fuel cap or refuel when the engine is running or hot. In case of fuel spillage, do not start the engine. Push your motor-hoe some distance away from where the spillage occurred before starting it.
- Replace the exhaust pipe if it becomes worn or damaged.



IDENTIFICATION DATA

MOTOR-HOE IDENTIFICATION

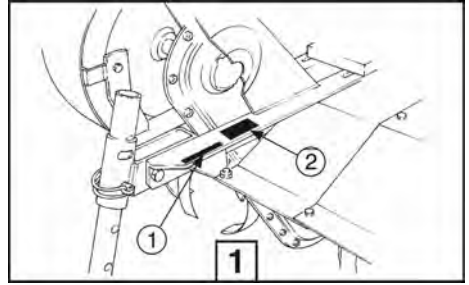
A serial number is printed on the back of the motor-hoe frame, on the right (see fig. 2, item 1).

ENGINE IDENTIFICATION

Refer to the engine Operation and Maintenance Manual

EC MARKING

The motor-hoe is marked EC in compliance with the Directive of the European Community Council 89/392/EEC and further amendments (see fig. 2, item 2). The summary of the EC marking related to the 430 and 450 models are indicated below.



 <p>TYPE OF MARKING MOTOR-HOE 130 - 150</p>	<p>NOISE AND VIBRATIONS</p> <p>Test conditions: Engine R.P.M. - 85% peak R.P.M. - Machine stationary on a concrete plane surface</p>		
<p>Models: 130 - 150 Progressiv unit number starting from 608200 (punched on gearbox)</p>	<p>Sound Pressure on operator's ears dB(A)</p>	<p>Acoustic Power dB(A)</p>	<p>Acceleration on handgrip EN 1033 - 28662/1 m/sec</p>
 <p>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.Ş. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL-TURKEY</p> <p>Modello tipo: 430 N. Serie: 608xxx Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 48,000 kg</p> 	<p>Engine: GEOTEC 50 Mass (weight): with rotary tiller cm. 63 with end discs</p>	<p>82,5</p>	<p>3</p>
 <p>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.Ş. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL-TURKEY</p> <p>Modello tipo: 430 N. Serie: 608xxx Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 48,000 kg</p> 	<p>Engine: HONDA GC 160 Mass (weight): with rotary tiller cm. 63 with end discs</p>	<p>79,1</p>	<p>4</p>
 <p>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.Ş. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL-TURKEY</p> <p>Modello tipo: 430 N. Serie: 608xxx Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54,000 kg</p> 	<p>Engine: B&S INTEK 5,5 Mass (weight): with rotary tiller cm. 63 with end discs</p>	<p>82</p>	<p>3,14</p>
 <p>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.Ş. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL-TURKEY</p> <p>Modello tipo: 450 N. Serie: 608xxx Mot.: GEOTEC 50 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54,000 kg</p> 	<p>Engine: GEOTEC 50 Mass (weight): with rotary tiller cm. 90 with end discs</p>	<p>82,5</p>	<p>3</p>
 <p>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.Ş. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL-TURKEY</p> <p>Modello tipo: 450 N. Serie: 608xxx Mot.: GC 160 Potenza: 3,7 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 54,000 kg</p> 	<p>Engine: HONDA GC 160 Mass (weight): with rotary tiller cm. 90 with end discs</p>	<p>79,1</p>	<p>4</p>
 <p>YAGMUR TARIM MAK. SAN. A.Ş. BEYLİKDÜZÜ-İSTANBUL-TURKEY</p> <p>Modello tipo: 150 N. Serie: 608xxx Mot.: B&S INTEK 5,5 Potenza: 4 kW/ 3600 rpm Anno di Fabbricazione: Massa: 60,000 kg</p> 	<p>Engine: B&S INTEK 5,5 Mass (weight): with rotary tiller cm. 90 with end discs</p>	<p>82</p>	<p>3,14</p>

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE:

- HONDA GX 200, 6.5 HP, 3600 RPM/min

STARTING

Rewind start device.

CLUTCH

belt-type, with engage/disengage lever on left handlebar.

TRANSMISSION

Chain and sprocket drive

- forward gear only (430)
- forward and reverse gears (450)

HANDLEBARS

Adjustable in height and width, with quick lock.

TRANSFERT WHEEL

Standard equipment.

WHEELS (on request)

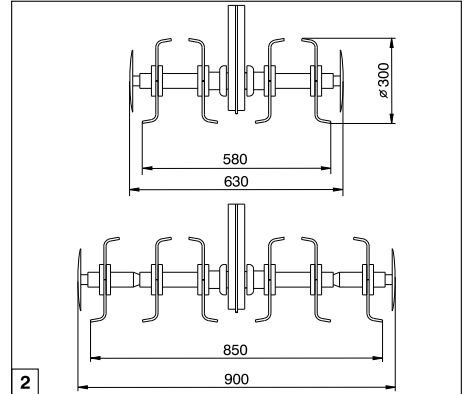
- Tyres with tractor profile
- Size available: 3.50-6 / 4.00-8
- inflating pressure: 1,2 bar.

ROTARY TILLER

Adjustable rotary tillers with protective guards; fig. 4 illustrates the different working widths that can be obtained: 63 – 90 cm with end discs mounted.

NOTE

Detailed instructions on fitting and adjustment of tillers are given in a specific paragraph in this manual.

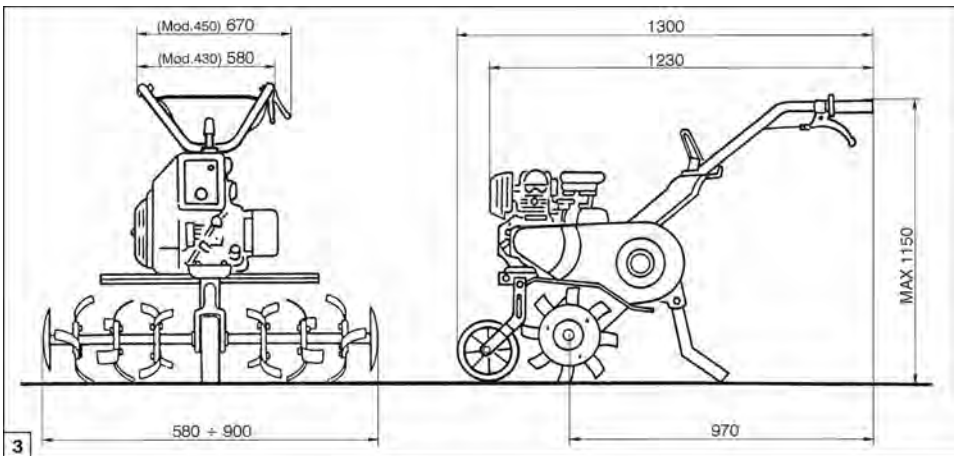


MASS

Refer to the identification plate installed on the machine.

DIMENSIONS

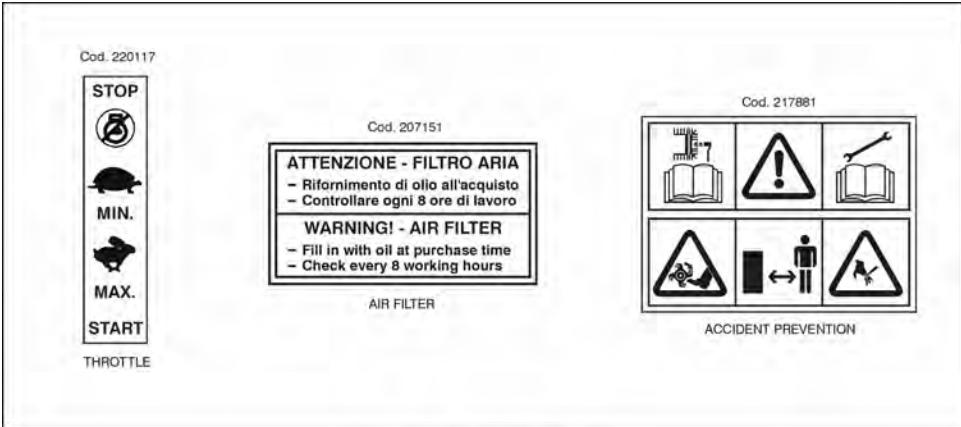
The overall dimensions of the motor-hoe are shown in fig.3.



TRANSFER PRINTING AND SAFETY

Please find below the adhesive transfer printing shown on the machine. For accident prevention purposes, it must always be clearly readable. Should this

transfer printing be damaged, it is compulsory to replace it by requesting the original spare part from the Manufacturer.



SYMBOLS LEGEND



Workshop manual



Keep safety distance



Engine manual



Be careful of tool cutting edges.
Risk of accident.



Stopp the engine



Min



Max

INSTALLATION

FITTING THE ROTARY-TILLERS

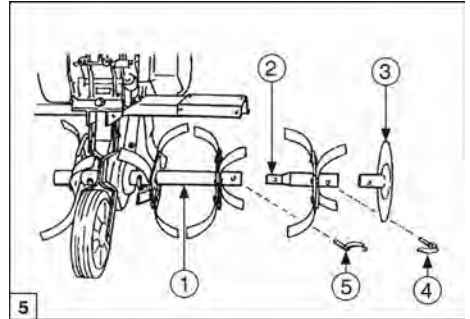
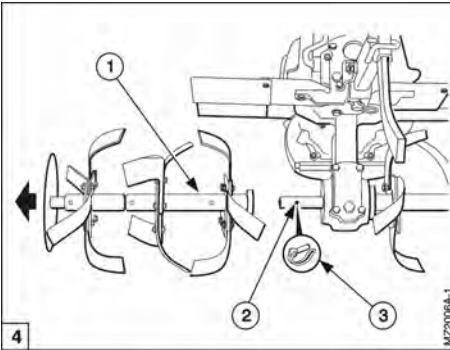
Hexagonal tiller shaft allows easy and quick fit of rotary tillers and other implements.

Proceed as follows (pls. see fig.4):

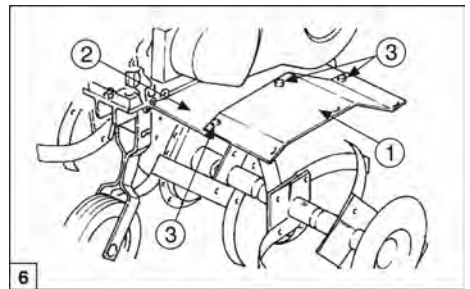
- Carefully clean tillers' hubs (1) and tiller's shaft (2); grease for easier fitting and dismounting.
- Put rotary-tiller's hub onto tiller's shaft and secure through relevant pin (3). Remember that:
 - Pin (3) clamp must always be turned on tillers' opposite direction of rotation.
 - Tines cutting edge must be turned towards the front of the machine.

NOTA

We suggest to have always the on the terminal disks on the tillers in order to give to the machine a better stability during operation.



Mount the moving guard (1) onto the fixed section (2), securing it with the three short bolts (3) and relevant nuts.



TILLING WIDTH ADJUSTMENT

Two different working widths can be set (63-90 cm) with the use of one pair of extension pieces. Proceed as follows to make the adjustment (see fig. 5):

- Width 90 cm:** basic set up with tiller (1), extension piece (2) and end disc (3) installed.
- Width 63 cm:** remove the pin (4) and extract the end disc (3). Remove extension piece (2), extracting the pin (5). Replace the end disc (3) on the extension piece (1), locking it in place with the pin (4).

FITTING PROTECTIVE GUARDS

(See fig.6)



WARNING

The protective guards act as a safety device and must be fitted before the motor-hoe is used.

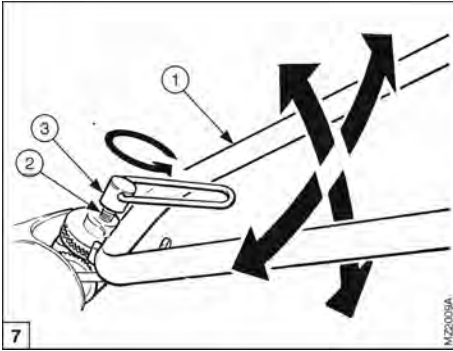
FITTING AND ADJUSTING THE HANDLEBAR

Please see fig.7.

Fix the handlebar (1) onto steering column threaded pin (2) through special pin (3); make sure that a control cables are correctly positioned.

To adjust the handlebar sideways or up-and-down, act as follows:

- loosen pin (3)
- position the handlebar as desired
- tighten again pin (3) being careful to keep the handlebar in desired position until locked.



OPERATING THE CONTROLS

Throttle control lever (A)

See fig.9.

- Lever (1) in up position: engine at idle.
- Lever (1) in down position: maximum engine rpm.

Engine stop switch

See fig.9.

Switch (2), positioned on the RH side handlebar, is pressed down to turn off the engine, cutting out power supply. The switch positions are as follows:

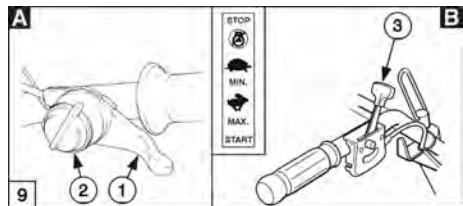
- Switch at centre position "ON/AVV"; engine running.
- Switch at left or right position "OFF/STOP"; engine not run.

Hand throttle lever (B)

(See la fig. 9.)

- Lever (3) in "START" position: engine start.
- Lever (3) in "MAX" position: engine maximum rev.
- Lever (3) in "MIN" position: engine idling.
- Lever (3) in "STOP" position: engine stop.

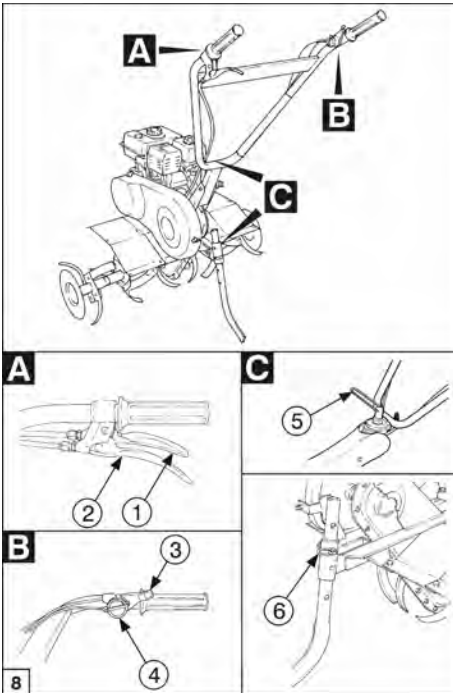
The label (see detail) located close to the lever shows how the control lever works.



MOTOR-HOE CONTROLS

(See fig. 8)

1. BLACK lever clutch/forward gear.
2. RED lever reverse gear (only for model 430).
3. Throttle control lever.
4. Engine stop switch.
5. Handlebars height adjustment lever.
6. Depth control fixing pin.



Clutch / Forward speed lever (BLACK)

See fig.10.

- Lever (1) pulled up: clutch / forward speed engaged (the motor-hoe moves forward).
- Lever (1) released: clutch/ disengaged (the motor-hoe comes to a stop).

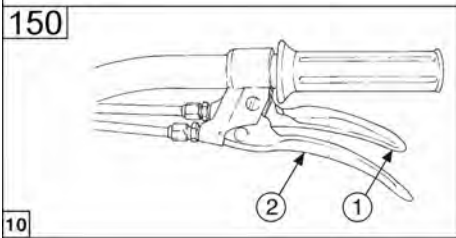
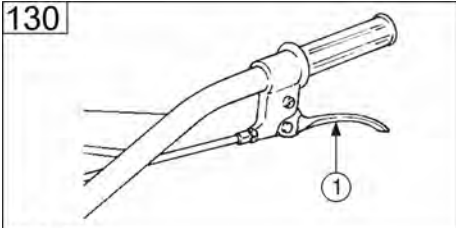
Clutch / Reverse speed lever (RED)

(mod. 450 only) (See fig. 10)

- Lever (2) pulled up: clutch / reverse speed engaged (the motor-hoe moves reverse).
- Lever (2) released: clutch / reverse speed disengaged (the motor-hoe comes to a stop).

NOTE

Never operate simultaneously the two forward and reverse lever in order to avoid danger for operator and damages to the machine.

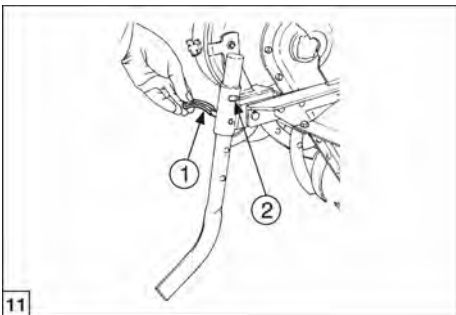


LEG ADJUSTMENT

To ensure perfect operation and correct movement of the machine over different types of ground, adjust the position of the hoe leg as follows (see fig. 11):

- **Adjustment for hard ground:** remove the pin (1) and lift the leg to shift weight from the motor-hoe.
- **Adjustment for soft ground:** remove the pin (1) and lower the leg to move the center of gravity over the tiller rotors.
- **Adjustment for non-rectilinear hoeing:** remove pin (1) and insert it into the slot (2) provided on the machine frame.

This allows an oscillation of the leg along the vertical axis, facilitating the operator when hoeing long, non-rectilinear areas.

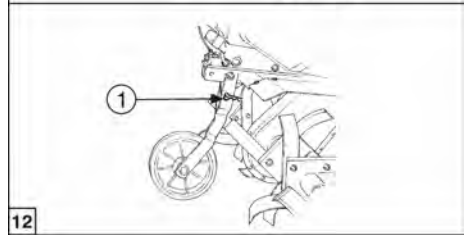
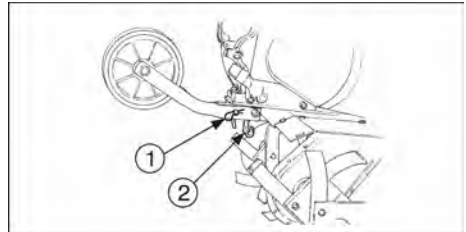


TRANSPORT DOLLY WHEEL

During operations, the dolly wheel must be raised as illustrated on the left part of fig. 12.

To transport the motor-hoe, pull out the securing pin (1), lower the wheel and reinsert the pin (1), using the housing (2) provided on the machine frame.

The pin (1) must always be locked into the desired position using the shear pin provided.



OPERATING THE MOTOR -HOE

STARTING THE ENGINE

NOTE

For any engine information, please see Engine Use and Maintenance manual.

WARNING

Oil-bath air-filter (if installed) - The air-filter of a new machine doesn't contain oil (see fig.13). Please refill with engine oil up to recommended level before using your new motor-hoe.



Preliminary operation

- Disengage all control levers before starting the engine. Keep your feet clear of the rotary tillers.
- Open the fuel cock.

Proceed as follow:

(See fig.14)

- (mod.130) keep the clutch lever / forward speed (Part 1) disengaged.
- (mod.150) keep the clutch lever / forward speed (Part 1) or the reverse lever (part 2) disengaged.

• Throttle lever (A)

- Turn the engine off switch (3) to the "ON/AVV" position.
- Turn the throttle lever (4) a quarter of a turn.
- Take hold of the rewind starter handle and give it a sharp pull. When the engine has started let the handle wind back into position.
- Move the throttle lever (4) to idling speed and let the engine warm up.

• Throttle lever (B)

- Pull the throttle lever (5) as far back as possible into the "START" position (see decal).
- take hold of the rewind starter handle and give it a sharp pull. When the engine has started let the handle wind back into position.
- Move the throttle lever (5) to "MIN" speed and let the engine warm up.

NOTE

After having started the engine do not leave the machine for a long time with the clutch disengaged: the clutch may be damaged.

TO STOP THE ENGINE

(See la fig.14)

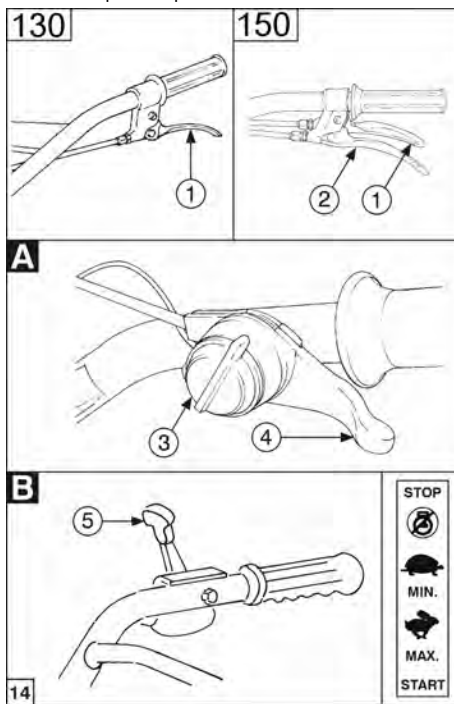
- Release the clutch /forward speed lever (part 1) or the reverse lever (part 2)

• Throttle lever (A)

- Using the throttle lever (4) bring the engine to idling speed.
- Turn the engine stop switch (3) to the "OFF/STOP" position.
- Turn the petrol tap off.

• Throttle lever (B)

- Move the throttle lever (5) to the "STOP" position (see decal).
- Turn the petrol tap off.



MAINTENANCE

To ensure continuing reliability, use only original spare parts when servicing or repairing the machine.

ENGINE: make sure you do comply with the safety precautions contained in the engine Operation and Maintenance Manual

OIL-BATH AIR FILTER (if installed)

Every 8 working hours

Check filter's oil lever and, if necessary, refill with engine oil. Please clean the filter as described in Engine Use and Maintenance manual.

NOTE

Air filter cleaning intervals depend on ambient operating conditions, maximum recommended interval is every 8 working hours.

RUNNING IN: for the first **5 hours**, do not use the machine for heavy duty work. The following additional instructions must also be complied during the running-in period.

TRANSMISSION: the transmission unit is grease-lubricated for life and does not require any regular maintenance. The only regular maintenance operations required are checking that the tension of the forward gear control belts and (for model 150 only) of the reverse gear control belts, is correct. The tension should always be checked every 5 hours of operation.

ROTARY TILLERS

Every 100 working hours

Check if all tines'bolts and nuts are properly tightened.

CHECKS AND ADJUSTMENTS

CLUTCH LEVER: the clutch lever must not have any free play; if any play exists, the clutch belt must be adjusted until tension is correct.

Belt conditions must be checked after every 5 working hours.

CLUTCH/FORWARD GEAR BELT

a. Belt adjustment (see fig. 15 and 16)

Remove the engine hood (1) by unscrewing the two wing nuts (2) and (3).

With the help of a second operator, pull the clutch/forward gear control lever (fig. 16, item 1) and check that the belt has a maximum deflection of approximately 1 centimeter (see det.A).

If this is not the case, proceed as follows:

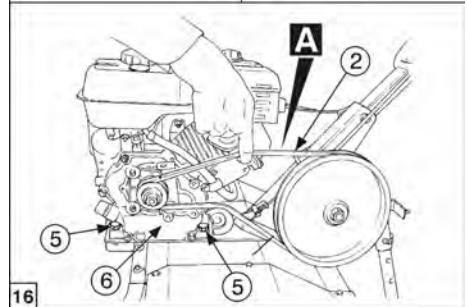
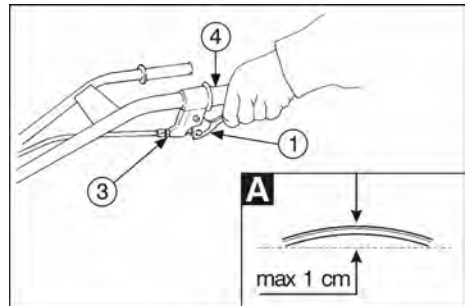
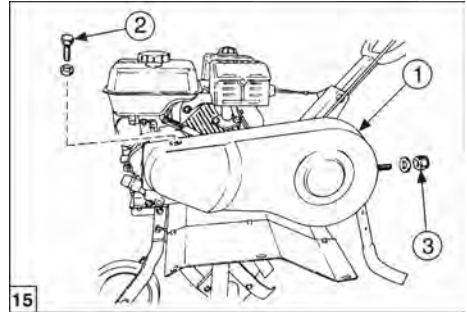
- adjust clutch control lever (1) stroke, by means of screw adjuster (3) on the left handlebar (4) until belt (2) tension is correct;

- if belt (2) deflection (see det.A).still exceeds the specified tolerance, loosen the four engine securing bolts (5) and move the engine block (6) forward until stroke valves are optimal.

b. **Removing and replacing the belt** (see fig. 16)
Loosen the screw adjuster (3) on the left handlebar and extract the belt from the pulleys.

NOTE

If the machine is kept at a standstill for a prolonged period of time, remove the belt to avoid permanent deformation.



REVERSE GEAR BELT

(mod. 150 only) (See fig. 17)

a. Adjusting the reverse gear belt

Adjust belt tension using the screw adjuster (1) located on the left handlebar. If adjustment of the clutch/forward gear belt has required moving the engine block, the reverse gear belt may be too taut, interfering with correct traction. In this case, proceed as follows:

- use the screw adjuster (1) located on the handlebar as far as possible;
- if adjustment is not effective, it becomes necessary to remove the semi-pulleys (2) secured with 4 bolts (3) and relative nuts, and to add thicknesses inside the pulleys.

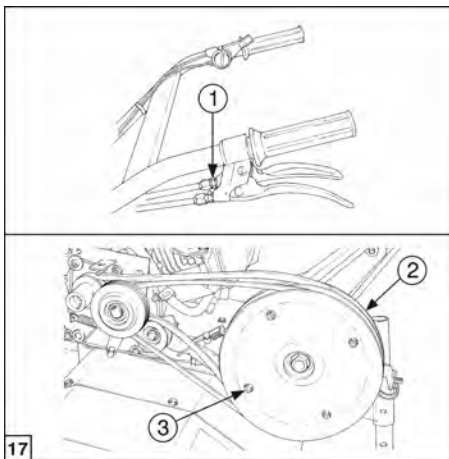
Shimming the semi-pulleys is necessary to reduce the internal diameter of the pulley (conic) in order to loosen the reverse gear belt and to improve working conditions.

b. Removing and replacing the reverse gear belt

Loosen the screw adjuster (1) on the left handlebar and extract the belt from the pulleys.

NOTE

If the machine is kept at a standstill for a prolonged period of time, remove the belt to avoid permanent deformation.



Machine register, tests and maintenance

Nr.	Date	Fault description	Repaires performed	Guarantee extension	L.S.
1					
2					
3					
4					
5					



Authorized service:

Italia Star Com Due S.R.L.
 Autostrada București - Pitești km. 13.2
 Loc. Chiajna - Ilfov
 Tel: 021.433.03.27
 Fax: 021.433.03.26
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



Warranty Certificate

Series AA No. _____

Product name: _____

Model : _____

Series no.: _____

Accessories: _____

Seller: _____

Signature / stamp: _____

Buyer: _____

Adress : _____

Date of purchase: _____

Signature / stamp: _____

DISTRIBUTOR: _____

NAME: _____

ADDRESS _____

I hereby confirm that I received the product in perfect condition with the utilization manual and I fully agree that this warranty certificate is valid only accompanied with the purchase invoice or receipt. If the product is not accompanied by this certificate or warranty is expired or canceled by the service due to abnormal usage conditions, the repairs will be done and charged after my consent

Warranty Conditions

..... months warranty period from the date of purchase.

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website www.italiastar.ro in the Service area) ; the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean repair or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the Italia Star products, the terms of warranty are one year after the date of delivery to the user.

Repairs done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include repair or substitution of all the defective parts; if the repair is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the repairs under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Italia Star Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the repair or substitution of the parts has been done by a non-authorised Italia Star assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Italia Star spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Italia Star authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;

- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;
- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

The warranty is granted within the following operating hours:

- Diesel / gasoline engines operating at 3000 rpm - 1000 hours
- Diesel engines operating at 1500 rpm - 2000 hours

* Subject to the maintenance schedule specified in the user manual.
* Brushes are not covered by warranty, those are consumables.

****THE WARRANTY IS NOT TRANSMISSIBLE***

Authorized Service

Name: _____

Address: _____

Phone: _____

e-mail: _____




www.bisonte-romania.ro



Italia Star Com Due S.R.L.

Autostrada Bucuresti-Pitesti, km. 13/2, Loc. Chiajna, IF

 004/021.433.03.27

info@italiastar.ro

www.italiastar.ro